

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 老师的礼物(a Teacher's Gift) 000001

2. 老师的礼物(a Teacher's Gift) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老师的礼物(A teacher's gift)

第1/2页

[ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
A BAD SIGN .
一个 坏的 符号 .

这是个不好的征兆。

([si:] [peɪdʒ] - .)
(See page 27 .)
(看 页 - .)

(参见第27页。)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈti:tʃərz] [gift] .
TEACHER'S GIFT .
老师的 礼物 .

教师礼物。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[braʊn] , [ˈtægərd] & [tʃeɪs] ,
BROWN , TAGGARD & CHASE ,
棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

布朗、塔格德和蔡斯律师事务所

([sək'sesə(r)] [tu:; tə][ˈdʌblju:] . [dʒeɪ] . [ˈren(ə)ldz] & [si: 'əʊ] .)
(Successors to W . J . Reynolds & Co .)
(继承人 到 W . J . 雷诺兹 & 合作 .)

(WJ Reynolds & Co. 的继任者)

- & - [ˈkɔ:rn.hɪl] . - .
25 & 29 CORNHILL . 1857 .
- & - 康希尔 . - .

25 & 29 康希尔。1857 年。

[ˈentəd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][pɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

[braʊn] , [ˈtægərd] & [tʃeɪs] ,
Brown , Taggard & Chase ,
棕色的 , 塔加德 & 追赶 ,

布朗、塔加德和蔡斯

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rs] [ˈɒfɪs] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [kɔ:t] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [pɒv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court of the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[dʒɔːdʒ] [siː] . [rænd; rɑːnt] & [ˈeɪvəri] .
GEORGE C . RAND & AVERY .
乔治 C ； 兰德公司 & 艾弗里 ；

乔治·C·兰德和艾弗里。

[ɪˈlektroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

[ˈbɒstən] [ˈsteriətaɪp] [ˈfaʊndri] .
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY .
波士顿 刻板印象 铸造厂 ；

波士顿刻字机铸造厂。

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5**]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] [ˈtiːtʃərz] [ɡɪft] .
A TEACHER'S GIFT .
一个 老师的 礼物 ；

教师礼物。

[dʒɒn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
JOHN IN SEARCH OF A PLACE .
约翰 在 搜索 的 一个 地方 ；

约翰寻找住处。

“ [wel] , [dʒɒn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [səkˈsiːdɪd] , [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][sʌn] ? ”
“ **Well , John , have you succeeded , to - day , my son ?** ”
“ 出色地 , 约翰 , 有 你 成功了 , 到 - 天 , 我的 儿子 ? ”
“约翰，我的儿子，你今天成功了吗? ”

“ [nəʊ] , [ˈmʌðə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈniːli] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk]
“ **No , mother ; I have been nearly all over the town , and no one would take**
“ 不 , 母亲 ; 我 有 到过 几乎 全部 超过 这 镇 , 和 不 一 会 拿
[em ˈiː] .
me :
我 .

“不，妈妈；我几乎跑遍了全城，没有人愿意收留我。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [em ˈiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)]
But I think if you had been with me , I should have stood a better
但 我 思考 如果 你 有 到过 和 我 , 我 应该 有 站立 一个 更好的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

但我认为，如果你当时和我在一起，我的成功几率会更大一些。

[juː; jʊ]

You
你

你

[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[lʊk] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , ['mʌðə(r)] , ['sʌmbədi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['sɒri] , [ænd; ənd] [səʊ]
look so thin and pale , mother , somebody would have felt sorry , and so
看 所以 薄的 和 苍白 , 母亲 , 某人 会 有 毛毡 对不起 , 和 所以

[hæv; həv] ['teɪkən] [em 'iː] ;

have taken me ;
有 已采取 我 ;

妈妈，你看起来又瘦又苍白，有人会可怜我，把我带走的。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [njuː] [em 'iː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] .

but nobody knew me , and no one saw you .
但 无人 知道 我 , 和 不 一 锯 你 .

但没有人认识我，也没有人见过你。

" [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] , [bliːk] [naɪt] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , " ['lʊkɪŋ]
" **It was a cold , bleak night , and John had been out all day , " looking**
" 它 曾是 一个 寒冷的 , 苍凉 夜晚 , 和 约翰 有 到过 出去 全部 天 , " 寻找

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] .

for a place .
为了 一个 地方 .

“那是一个寒冷凄凉的夜晚，约翰一整天都在外面找地方。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːd] , [ʌn 'tɪl] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwɔːt] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ʌp] ,
" **He had tried hard , until it was quite dark , and then gave up ,**
" 他 有 尝试 难的 , 直到 它 曾是 相当 黑暗的 , 和 然后 给予 向上 ,

他一直努力，直到天色很暗才放弃。

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
thinking his mother must be tired of waiting for him .
思维 他的 母亲 必须 是 疲劳的 的 等待 为了 他 .

他心想他妈妈一定等得不耐烦了。

[dʒɒnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] .
John's mother was a widow , and a very poor one .
约翰的 母亲 曾是 一个 寡妇 , 和 一个 非常 贫穷的 一 .

约翰的母亲是个寡妇，而且非常贫穷。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜː'self] [baɪ] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ,
She had kept herself by needle - work ,
她 有 保留 她自己 经过 针 - 工作 ,

她靠针线活维持生计。

[tɪl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæd; həd] [kən'faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bed] ,
till a severe trial of sickness had confined her to her bed ,
直到 一个 严重 审判 的 疾病 有 受限 她 到 她 床 ,

直到一场严重的疾病让她卧床不起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] .
and she was unable to do more .
和 她 曾是 无法 到 做 更多的 .

她也无能为力了。

[ʃiː, ʃi][təʊld][hɜː(r); hæ(r)][ˈlɪt(ə)l][sʌn][tuː, tə][sɪt][daʊn][baɪ][ðə, ði][ˈfaɪə(r)], [waɪ][ʃiː, ʃi][ɡɒt][hɪm][sʌm; səm]
She told her little son to sit down by the fire , while she got him some
她 讲述 她 小的 儿子 到 坐 向下 经过 这 火 , 尽管 她 得到 他 一些
[fuːd] .
food .
食物 .

她让小儿子坐在火堆旁，自己去给他拿些吃的。

[ðə, ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə, ði][ˈsʌpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈveri][ˈskænti] ;
The fire and the supper were very scanty ;
这 火 和 这 晚餐 是 非常 稀少 ;

火堆和晚餐都非常简陋；

[bʌt; bət][dʒɒn][njuː] [ðei][wɜː(r); wə(r)][ðə, ði][best][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][prəˈvaɪd] ,
but John knew they were the best she could provide ,
但 约翰 知道 他们 是 这 最好的 她 可以 提供 ,

但约翰知道，这已经是她能提供的最好的了。

[ænd; ənd][hiː, hi][felt][ðæt][hiː, hi][wʊd][ˈrɑːðə(r)][ʃeə(r)][sʌtʃ][ə; ei][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][sʌtʃ][ə; ei][ˈsʌpə(r)]
and he felt that he would rather share such a fire and such a supper
和 他 毛毡 那 他 会 相当 分享 这样的 一个 火 和 这样的 一个 晚餐
[wɪð][səʊ][kaɪnd][ə; ei][ˈmʌðə(r)] ,
with so kind a mother ,
和 所以 种类 一个 母亲 ,

他觉得，他宁愿和这样一位善良的母亲一起围坐在篝火旁，享用这样的晚餐。

[ðæn; ðən][sɪt][æt; ət][ðə, ði][best] - [fɪld][ˈteɪb(ə)l][wɪð][ˈeni][ˈbɒdi][els][huː][dɪd][nɒt][lʌv][hɪm][æz; əz]
than sit at the best - filled table with any body else who did not love him as
比 坐 在 这 最好的 - 已填 桌子 和 任何 身体 别的 WHO 做过 不是 爱 他 作为
[ʃiː, ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

宁愿坐在最丰盛的餐桌旁，与那些不爱他人为伍，也不愿像她一样。

[ænd; ənd][huːm][hiː, hi][dɪd][nɒt][lʌv][æz; əz][hiː, hi][dɪd][hɜː(r); hæ(r)] .
and whom he did not love as he did her .
和 谁 他 做过 不是 爱 作为 他 做过 她 .

他并不像爱她那样爱她。

[,piː ˈdʒiː][ˈsevn]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈɑːftə(r)][ə; ei][fjuː][ˈmomənts][ɒv; əv][ˈsaɪləns] , [ðə, ði][bɔɪ][lʊkt][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈmʌðərz][feɪs] ,
After a few moments of silence , the boy looked up into his mother's face ,
后 一个 很少 时刻 的 沉默 , 这 男生 看起来 向上 进入 他的 母亲的 脸 ,

[ænd; ənd][sed] , “ [ˈmʌðə(r)] ,
and said , “ Mother ,
和 说 , “ 母亲 ,

沉默片刻后，男孩抬起头看着母亲的脸色，说道：“妈妈，

[duː; də][juː, jʊ][θɪŋk][aɪ ˈtiː][wʊd][biː, bi][rɒŋ][tuː, tə][ɑːsk][maɪ][njuː][ˈsæbəθ][skuːl][ˈtiːtʃə(r)][əˈbaʊt]
do you think it would be wrong to ask my new Sabbath school teacher about
做 你 思考 它 会 是 错误的 到 问 我的 新的 安息日 学校 老师 关于
[ə; ei][pleɪs] ? “
a place ? “
一个 地方 ? “

你觉得问我的新主日学老师关于某个地方的事不太合适吗？

“ [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˈlðə(r)][taɪm] ,
“ No , my child , not if you have no other time ,
“ 不 , 我的 孩子 , 不是 如果 你 有 不 其他 时间 ,
“不, 孩子, 除非你没有其他时间。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ; [æt; ət] [liːst] ,
and I think that he would be a very proper person ; at least ,
和 我 思考 那 他 会 是 一个 非常 恰当的 人 ; 在 至少 ,
我觉得他会是个非常得体的人; 至少,

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . “
I should think that he would be interested in getting you a good place . ”
我 应该 思考 那 他 会 是 感兴趣的 在 获得 你 一个 好的 地方 . ”
我想他会很乐意帮你找个好地方住。

“ [wel] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz] [ˈsæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][klɑːs] [breɪks] [ʌp] , [ai] [wɪl] [ɑːsk]
“ Well , to - morrow is Sabbath day , and when the class breaks up , I will ask
“ 出色地 , 到 - 明天 是 安息日 天 , 和 什么时候 这 班级 休息 向上 , 我 将要 问
[hɪm] .
him .
他 .

“嗯, 明天是安息日, 等下课后我会问他。”

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][gɑːdz][ˈhəʊli] [wɜːd] ,
“ After reading a portion of God's holy word ,
“ 后 阅读 一个 部分 的 神的 圣 单词 ,
“读完上帝圣言的一部分后,

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [niːld] [daʊn] [təˈgeðə(r)][tuː; tə] [preɪ] .
the mother and her little boy kneeled down together to pray .
这 母亲 和 她 小的 男生 跪着 向下 一起 到 祈祷 .
母亲和她的小男孩一起跪下祈祷。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gʊd][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈtruːli] [rɪˈpent]
She asked God to bless them with his Holy Spirit , that they might truly repent
她 问 上帝 到 保佑 他们 和 他的 圣 精神 , 那 他们 可能 真的 悔改
[ɒv; əv][sɪn] ,
of sin ,
的 罪 ,
她祈求上帝赐予他们圣灵, 使他们能够真心悔改自己的罪。

[ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [əbˈteɪn][ˈpɑːd(ə)n] .
and through faith in Jesus Christ , obtain pardon .
和 通过 信仰 在 耶稣 基督 , 获得 赦免 .
并藉着对耶稣基督的信仰获得赦免。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gʊd] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈfaːðə(r)] , [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
She prayed that God would care for them as a father , give them his
她 祈祷 那 上帝 会 关心 为了 他们 作为 一个 父亲 , 给 他们 他的
[rɪtʃ] [greɪs] ,
rich grace ,
富有的 优雅 ,
她祈祷上帝像父亲一样关爱他们, 赐予他们丰盛的恩典。

[ænd; ənd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][best][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts]
and do that which he knew to be best for them , for Christ's
和 做 那 哪个 他 知道 到 是 最好的 为了 他们 , 为了 基督的
[seɪk] .
sake .
清酒 .
看在基督的份上, 去做他认为对他们最好的事。

“ [ai] [fi:l] [ˈhæpiə] [naʊ] , ” [sed] [dʒɒn] ;
“ I feel happier now , ” said John ;
“ 我 感觉 更快乐 现在 , ” 说 约翰 ;

约翰说：“我现在感觉更快乐了。”

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪəd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ai] [felt] [kwɪt]
“ I was so tired when I came in that I felt quite
“ 我 曾是 所以 疲劳的 什么时候 我 来了 在 那 我 毛毡 相当

我进来的时候非常累，感觉很疲惫。

[,pi: 'dʒi:] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sæd] ; — [dɪd] [ai] [lʊk] [səʊ] , [ˈmʌðə(r)] ?
sad ; — did I look so , mother ?
伤心 ; — 做过 我 看 所以 , 母亲 ?

悲伤；——妈妈，我看上去很悲伤吗？

“ [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][fi:; ji] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
“ The mother's heart was full , and she gave her boy a kiss ,
“ 这 母亲的 心 曾是 满的 , 和 她 给予 她 男生 一个 吻 ,

母亲心中充满喜悦，她亲吻了儿子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [s'wi:tə] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən] ['meni] [wɜ:dz] .
which was sweeter to him than many words .
哪个 曾是 更甜 到 他 比 许多 字 .

对他来说，这比许多言语都更动听。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔ:dz] [deɪ] .
Next morning was the Lord's day .
下一个 早晨 曾是 这 主场 天 .

第二天是主日。

[dʒɒnz] ['brekfəst] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ˈskæntɪ][ðæn; ðən][ˈevə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt]
John's breakfast was more scanty than ever ; but he said not a word about
约翰的 早餐 曾是 更多的 稀少 比 曾经 ; 但 他 说 不是 一个 单词 关于
[ðæt] ,
that ,
那 ,

约翰的早餐比以往任何时候都少，但他对此只字未提。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][et; eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
for he saw that his mother ate very little of it .
为了 他 锯 那 他的 母亲 吃 非常 小的 的 它 .

因为他看到母亲吃得很少。

[bʌt; bət][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
But one or two sticks of wood were left outside the door where it was
但 一 或者 二 棍子 的 木头 是 左边 外部 这 门 在哪里 它 曾是
[kept] ,
kept ,
保留 ,

但存放它的门外却留着一两根木棍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [bəʊθ] [fu:d] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [maɪt] [ɔ:l][bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [naɪt] .
and he knew that both food and fire might all be gone before night .
和 他 知道 那 两个都 食物 和 火 可能 全部 是 已消失 前 夜晚 .

他知道，食物和火苗可能在天黑之前都会消失殆尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
They had earned no money to buy any thing for several days .
他们 有 获得 不 钱 到 买 任何 事物 为了 一些 天 .

他们已经好几天没挣到钱买任何东西了。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [brʌt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
The sun was shining bright and clear , but the air was very cold .
这 太阳 曾是 灼灼 明亮的 和 清除 , 但 这 空气 曾是 非常 寒冷的 .
阳光灿烂, 但空气却很冷。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ]['əʊvəkəʊt] ; [bʌt; bət] ['heɪsən] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] ,
The child had no overcoat ; but hastening to the school ,
这 孩子 有 不 大衣 ; 但 加速 到 这 学校 ,
孩子没有外套; 但他急匆匆地赶往学校,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] ['entəd] .
he was in his seat just as the superintendent and his teacher entered .
他 曾是 在 他的 座位 只是 作为 这 校长 和 他的 老师 进入 .
他刚坐在座位上, 校长和老师就走了进来。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [klɑ:s] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ɒv; əv]
“ **Who is that little pale - faced boy in your class ?** ” **asked the superintendent of**
“ WHO 是 那 小的 苍白 - 面对 男生 在 你的 班级 ? ” 问 这 校长 的
[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] .
the teacher .
这 老师 .

“你班上那个脸色苍白的小男孩是谁?”校长问老师。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒəʊnɪz] .
“ **His name is Jones .**
“ 他的 姓名 是 琼斯 .

“他的名字叫琼斯。”

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm] [ðɪs] ['veri] [wi:k] .
I intend to visit him this very week .
我 打算 到 访问 他 这 非常 星期 .

我打算这周就去看望他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [br'heɪvd] [bɔɪ] . “
He is a well - behaved boy .”
他 是 一个 出色地 - 表现 男生 : “

他是个很懂事的孩子。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ]
“ **I should like to know**
“ 我 应该 喜欢 到 知道

我想知道

[[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[mɔ:(r)][ə'baʊt] [hɪm] , “ [sed] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm]['ɑ:ftə(r)]
more about him , “ said the superintendent , “ and I will speak to him after
更多的 关于 他 , “ 说 这 校长 , “ 和 我 将要 说话 到 他 后
[sku:l] .
school .
学校 .

“关于他的更多信息,”校长说, “我会在放学后和他谈谈。”

“ [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑ:s] [brəʊk] [ʌp] ,
“ The superintendent did not forget him , and when the class broke up ,
“ 这 校长 做过 不是 忘记 他 , 和 什么时候 这 班级 打破 向上 ,
“校长没有忘记他, 下课后,

[ˈsi:ɪŋ] [hɪm][ˈlɪŋɡə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ['ska:lərz] , [went] [ʌp][ænd; ənd] [spəʊk] [tu;; tə][hɪm][ˈkaɪndli] .
seeing him linger behind the other scholars , went up and spoke to him kindly .
看到 他 萦绕 在后面 这 其他 学者们 , 去 向上 和 辐 到 他 亲切地 .
见他落在其他学者身后, 便走上前去, 和蔼地与他交谈。

“ [ju;; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)][tu;; tə] [sku:l] ['sevrəl] ['sʌndez] , [hæv; həv][ju;; jʊ][nɒt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
“ You have been here to school several Sundays , have you not , my boy ? ”
“ 你 有 到过 这里 到 学校 一些 星期日 , 有 你 不是 , 我的 男生 ? ”
“孩子, 你已经连续好几个星期天来学校上学了, 对吧? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [ai] [keɪm] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][tu;; tə] - [deɪ] . ”
“ Yes , sir ; I came just a month ago to - day . ”
“ 是的 , 先生 ; 我 来了 只是 一个 月 前 到 - 天 . ”
“是的, 先生; 我一个月前刚来。”

“ [hæd; həd][ju;; jʊ][ˈevə(r)] [bi:n] [tu;; tə] [sku:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ Had you ever been to school before that time ? ”
“ 有 你 曾经 到过 到 学校 前 那 时间 ? ”
“在那之前你上过学吗? ”

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [bɪ'fɔ:(r)] [ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən] [sɪk] , [ai] [ju:st] [tu;; tə][gəʊ][tu;; tə][ə'nʌðə(r)] [sku:l] ;
“ Yes , sir ; before mother was taken sick , I used to go to another school ;
“ 是的 , 先生 ; 前 母亲 曾是 已采取 生病的 , 我 用过的 到 去 到 其他 学校 ;
“是的, 先生; 在母亲生病之前, 我常去另一所学校上学;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðə(r)][gɒt] [wel] ,
but that was a great way off , and when mother got well ,
但 那 曾是 一个 伟大的 方式 离开 , 和 什么时候 母亲 得到 出色地 ,
但这还很遥远, 等母亲康复后,

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ˈəʊpənd] [ðɪs] [nju:] [sku:l] , [ʃi; ʃi] [brɔ:t] [em 'i:][hɪə(r)] . ”
and you opened this new school , she brought me here . ”
和 你 打开 这 新的 学校 , 她 带来 我 这里 . ”
你创办了这所新学校, 是她带我来的。”

“ [wel] , [dɪd][ai][nɒt] [si:] [ju;; jʊ] ['jestədeɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈwɔ:tə(r)] [stri:t] ? ”
“ Well , did I not see you yesterday , looking for a place in Water Street ? ”
“ 出色地 , 做过 我 不是 看 你 昨天 , 寻找 为了 一个 地方 在 水 街道 ? ”
“嗯, 我昨天不是在水街看到你了吗? 你当时在那儿找房子呢。”

“ [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] . ”
“ I was down there , sir , looking for a place . ”
“ 我 曾是 向下 那里 , 先生 , 寻找 为了 一个 地方 . ”
“先生, 我当时就在那儿找地方住。”

“ [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][nɒt] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] [wɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði]
“ Why did you not take that place which the gentleman had for you in the
“ 为什么 做过 你 不是 拿 那 地方 哪个 这 绅士 有 为了 你 在 这
[lɑ:dʒ] [ʃɒp] ? ”
large shop ? ”
大的 店铺 ? ”
“你为什么不接受那位先生在大店里为你预留的位置呢? ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜ:(r)] , [ðeɪ] [kept] [ˈəʊpən] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
“ Because , sir , they kept open shop on the Sabbath ,
“ 因为 , 先生 , 他们 保留 打开 店铺 在 这 安息日 ,
“因为, 先生, 他们在安息日也照常营业,

[ænd; ʌnd][ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
and mother would not wish me to work on the Lord's day .
和 母亲 会 不是 希望 我 到 工作 在 这 主场 天 .
母亲不希望我在主日工作。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 10**]
” [页 -]

“[第 10 页]

” [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] [ˈmʌni] [ðæt][juː; jʊ][faʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
You did not keep the piece of gold money that you found on the floor ,
你 做过 不是 保持 这 片 的 金子 钱 那 你 成立 在 这 地面 ,
“你没有留下你在地上捡到的那块金币,
[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ; [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
as you were coming into the street ; why didn't you ? ”
作为 你 是 未来 进入 这 街道 ; 为什么 没有 你 ? ”
你当时正要走到街上, 为什么呢?

” [brˈkæz; brˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] , [sɜː(r)] ;
Because it was not mine , sir ;
因为 它 曾是 不是 矿 , 先生 ;
“因为那不是我的, 先生;

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ˈsuːnə(r)]
and I thought that the gentleman of the shop would find the owner sooner
和 我 想法 那 这 绅士 的 这 店铺 会 寻找 这 所有者 很快
[ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] . ”
than I should . ”
比 我 应该 : ”
我认为店主会比我更快找到店主。

” [hiː; hi][dɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˈmʌni] .
He did , my boy , — it was my money .
他 做过 , 我的 男生 , — 它 曾是 我的 钱 .
“他做到了, 我的孩子——那是我的钱。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈjestədeɪ] ? ”
Did you not get a place yesterday ? ”
做过 你 不是 得到 一个 地方 昨天 ? ”
你昨天没找到住处吗?

” [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ænd; ʌnd][ˈnəʊbədi] [njuː] [ˌem ˈiː] . ”
No , sir ; all the places were full , and nobody knew me . ”
不 , 先生 ; 全部 这 地方 是 满的 , 和 无人 知道 我 : ”
“不, 先生; 所有地方都满了, 而且没有人认识我。”

” [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [tel] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Well , my boy , you may go now , and tell your mother that you have a
出色地 , 我的 男生 , 你 可能 去 现在 , 和 告诉 你的 母亲 那 你 有 一个
[pleɪs] .
place .
地方 :

“好了, 孩子, 你可以走了, 告诉你妈妈你已经有地方住了。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ]
Come to me very early in the morning — your teacher will tell you where I
来 到 我 非常 早期的 在 这 早晨 — 你的 老师 将要 告诉 你 在哪里 我
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

清晨很早就来找我——你的老师会告诉你我住在哪里。

” [dʒɒn] [went] [həʊm] [wið] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [fʊl] ,
” John went home with his heart and his eyes so full ,
” 约翰 去 家 和 他的 心 和 他的 眼睛 所以 满的 ,
约翰带着满满的感动和激动的心情回家了。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:dlɪ] [si:] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ɔ:(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈlɒŋ] .
that he could hardly see the street , or any thing as he went along .
那 他 可以 几乎 看 这 街道 , 或者 任何 事物 作为 他 去 沿着 .
他几乎看不见街道, 也看不见沿途的任何东西。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [tʃɪə(r)] [hɪz; ɪz][diə(r)][ˈmʌðə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][səʊ][,aɪ ˈti:][dɪd] .
He knew that it would cheer his dear mother very much , and so it did .
他 知道 那 它 会 欢呼 他的 亲爱的 母亲 非常 很多 , 和 所以 它 做过 .
他知道这会让他亲爱的母亲非常高兴, 事实也的确如此。

[ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [nelt] [daʊn] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [triəz]
That Sunday evening John and his mother knelt down together , and with tears
那 星期日 晚上 约翰 和 他的 母亲 跪下 向下 一起 , 和 和 眼泪
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,
那个星期天的晚上, 约翰和他的母亲一起跪了下来, 喜极而泣。

[ðeɪ] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðələs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
they gave thanks to God , who had not forgotten the fatherless and the
他们 给予 谢谢 到 上帝 , WHO 有 不是 被遗忘的 这 无父 和 这
[ˈwɪdəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˈstres] .
widow in their distress .
寡妇 在 他们的 痛苦 .
他们感谢上帝, 因为上帝没有忘记在患难中的孤儿寡妇。

[li:d] [ju: ˈes] [nɒt] [ˈɪntu:] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
LEAD US NOT INTO TEMPTATION .
带领 我们 不是 进入 诱惑 .
不要让我们陷入诱惑。

[ˈwɪli] [ˈmɔ:timə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pəˈzest]
Willie Mortimer was a kind and affectionate little boy , but he possessed
威利 莫蒂默 曾是 一个 种类 和 亲热 小的 男生 , 但 他 拥有
[ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈtempə(r)] ,
a hasty temper ,
一个 仓促 脾气 ,
威利·莫蒂默是个善良又充满爱心的小男孩, 但他脾气急躁。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈli:dɪŋ] [hɪm][ˈɪntu:][sʌm; səm] [hɑ:m] .
which was ever leading him into some harm .
哪个 曾是 曾经 领导 他 进入 一些 伤害 .
这总是让他陷入一些危险之中。

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] , [,aɪ ˈti:][hæz; həz][dʒʌst][led] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
Here , you see , it has just led him into trouble .
这里 , 你 看 , 它 有 只是 引领 他 进入 麻烦 .
你看, 这反而给他带来了麻烦。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜ:k] [bɒks] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
In trying to get his mother's work box away from his sister ,
在 尝试 到 得到 他的 母亲的 工作 盒子 离开 从 他的 姐姐 ,
为了从妹妹那里拿走母亲的工作箱,

[hiː; hi][hæz; həz] [drɒpt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv] [rəʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði][flɔː(r)] .
he has dropped it , and all the things have rolled about the floor .
他 有 掉落 它 , 和 全部 这 事物 有 滚动 关于 这 地面 .
他把东西掉在地上了, 所有东西都滚落到地上了。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ˈɒf(ə)n][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə][ˈɡʌv(ə)n][aɪˈtiː] ;
His mother often urged him to strive to govern it ;
他的 母亲 经常 敦促 他 到 努力 到 治理 它 ;
他的母亲经常敦促他努力治理国家;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [tiəz] [wʊd] [ˈdæmpən][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃiːks] ,
and the big tears would dampen his little cheeks ,
和 这 大的 眼泪 会 挫伤 他的 小的 脸颊 ,
大颗大颗的泪珠会打湿他稚嫩的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [mɪsdɪˈmiːnəz] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][ˈevə(r)][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə]
as he reflected upon the misdemeanors which his temper ever urged him to
作为 他 反映 之上 这 轻罪 哪个 他的 脾气 曾经 敦促 他 到
[kəˈmɪt] .
commit .
犯罪 .
他反思了自己任性冲动驱使他犯下的种种罪行。

[hiː; hi] [riˈpent] [ˈkwɪkli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈerə(r)z] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] “ [θɪŋk]
He repented quickly of his errors , but somehow , he could not “ think
他 悔改 迅速地 的 他的 错误 , 但 不知何故 , 他 可以 不是 “ 思考
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
他很快对自己的错误感到后悔, 但不知何故, 他却无法“充分思考”。

” [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)][hæd; həd] [ˈkɒŋkə] [hɪm] .
” before his temper had conquered him .
” 前 他的 脾气 有 征服 他 .
在他被脾气控制之前。

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n][dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [əʊvəˈklaɪm] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][felt] [dɪsˈklʌrɪdʒd] [ˈsʌmtaɪmz] .
He often desired to overcome it , but felt discouraged sometimes .
他 经常 想要的 到 克服 它 , 但 毛毡 灰心 有时 .
他常常渴望克服它, 但有时也会感到气馁。

[wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)] [mʌt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wəz; wəz]
One day , after much enjoyment , he came to his aunt , with whom he was
一 天 , 后 很多 享受 , 他 来了 到 他的 阿姨 , 和 谁 他 曾是
[ˈsteɪɪŋ] ,
staying ,
入住 ,
一天, 他玩得非常开心之后, 来到他寄宿的姑妈家。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

“ [əʊ] , [aɪ] [bi:n] [səʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][gɒt] [əˈlɒŋ] [səʊ] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri]

“ **O** , **I've been so happy** , **and got along so well to** - **day** , **without getting angry**

“ 哦 , 我已经 到过 所以 快乐的 , 和 得到 沿着 所以 出色地 到 - 天 , 没有 获得 生气的

! ”

! ”

! ”

“哦，我今天真是太开心了，一切都很顺利，没有生气！”

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , [æz; əz][ɪ:; ʃi] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [lɒks] .

“ **How so ?** ” **exclaimed his aunt** , **as she smoothed his brown locks** .

“ 如何 所以 ? ” 惊呼 他的 阿姨 , 作为 她 平滑 他的 棕色的 锁 .

“怎么会这样？”他的姑姑一边抚摸着 he 棕色的头发一边惊呼道。

“ [aɪ] [preɪd] [ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] , [brɪˈfɔ:(r)][aɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] ,

“ **I prayed this morning** , **before I came out of my room** , **and said** ,

“ 我 祈祷 这 早晨 , 前 我 来了 出去 的 我的 房间 , 和 说 ,

“今天早上我出门前做了祷告，我说：

- [li:d] [ju: ˈes][nɒt][ˈɪntu:] [tempˈteɪ(ə)n] ; - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [hɪˈəz] [maɪ] [preə(r)] ,

Lead us not into temptation ; and I think God hears my prayer ,

- 带领 我们 不是 进入 诱惑 ; - 和 我 思考 上帝 听到 我的 祷告 ,

“不要让我们陷入试探；”我相信上帝听到了我的祷告。

[ænd; ənd][helps][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ” [sed] [ˈwɪli] .

and helps me to be good , ” **said Willie** .

和 帮助 我 到 是 好的 , ” 说 威利 .

“这帮助我成为一个好人，”威利说。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 13**]

[页 -]

[第13页]

[ə; eɪ] [səbˈdju:d] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [ˈwɪlɪz] [dɑ:k] [aɪz] ,

A subdued light shone from Willie's dark eyes ,

一个 低沉的 光 闪耀 从 威利的 黑暗的 眼睛 ,

威利深邃的眼睛里透出一丝柔和的光芒。

[æz; əz][hi:; hi][səʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [riˈpəuz] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd][help][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [əʊvəˈklaɪm]

as he so confidingly reposed in grace and help from Heaven to overcome

作为 他 所以 悄悄地 安息 在 优雅 和 帮助 从 天堂 到 克服

[hɪz; ɪz] [ˈweɪwəd nə s] .

his waywardness .

他的 任性 .

他满怀信心地依靠上天的恩典和来帮助来克服自己的悖逆。

[ðə; ði][sʌn] [beɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] , [jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [ʒ:θ] , [hɪz; ɪz] [əˈkləstəmd] “ [gʊd]

The sun bade the children all , yea , and the fair earth , his accustomed “ **good**

这 太阳 巴德 这 孩子们 全部, 是的 , 和 这 公平的 地球 , 他的 习惯 “ 好的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

太阳向孩子们道晚安，是的，美丽的地球也像往常一样道了晚安。

“ [waɪl] [ˈwɪli] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkərə(r)] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] .

“ **while Willie still remained a conqueror over his temper** .

“ 尽管 威利 仍然 剩余 一个 征服者 超过 他的 脾气 .

“而威利仍然能够控制自己的脾气。”

[æz; əz][hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [preə(r)] ,

As he clasped his hands in his evening prayer ,

作为 他 紧握 他的 双手 在 他的 晚上 祷告 ,

他在晚祷时双手合十

[hiː; hi] [θæŋkt] [ɡɒd][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈliːdɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][tempˈteɪ(ə)n] ,
he thanked God for not leading him into temptation ,
他 谢谢 上帝 为了 不是 领导 他 进入 诱惑 ,
他感谢上帝没有让他陷入诱惑。

[ænd; ənd] [wɪð] [əˈbaɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [hiː; hi][leɪd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
and with abiding faith in the great Being of love , he laid him down to sleep .
和 和 遵守 信仰 在 这 伟大的 存在 的 爱 , 他 铺设 他 向下 到 睡觉 .
他怀着对伟大慈爱存在的坚定信念, 将他放下, 让他安然入睡。

[maɪ][diə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [tempˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd][laɪk][ˈlɪt(ə)l]
My dear young friends , we all are surrounded with temptation , and like little
我的 亲爱的 年轻的 朋友们 , 我们 全部 是 包围 和 诱惑 , 和 喜欢 小的
[ˈwɪli] ,
Willie ,
威利 ,
我亲爱的年轻朋友们, 我们都被诱惑包围着, 就像小威利一样,

[ɑː(r); ə(r)] [pəˈzest] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈwiːknəsɪz] ; [ænd; ənd][haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] ,
are possessed of human weaknesses ; and how much we need to pray ,
是 拥有 的 人类 弱点 ; 和 如何 很多 我们 需要 到 祈祷 ,
[wɪð] [ˈɜːnɪst] [feɪθ] , —
with earnest faith , —
和 认真 信仰 , —
我们都有人性的弱点; 我们多么需要以真诚的信心祈祷啊!

“ [liːd] [juːˈes][nɒt][ˈɪntuː][tempˈteɪ(ə)n] .
“ Lead us not into temptation .
“ 带领 我们 不是 进入 诱惑 .
不要让我们陷入诱惑。

“ [ˌpiːˈdʒiː -]
“ [Pg 14]
“ [页 -]
“[第 14 页]

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .
圣歌。

[ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðə(r)] , [hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] ,
Heavenly Father , hear our hymn of praise ,
天上 父亲 , 听到 我们的 圣歌 的 称赞 ,
天父, 请垂听我们的赞美诗。

[wɪtʃ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈjuːθfl] [tʌŋz] [əˈsend] ;
Which now from youthful tongues ascend ;
哪个 现在 从 青春 舌头 上升 ;
如今, 这声音正从年轻人的口中传来;

[ðəʊ] [ˈhʌmb(ə)l][biː; bi][ðə; ði][nəʊts] [wiː; wi] [reɪz] ,
Though humble be the notes we raise ,
尽管 谦逊的 是 这 笔记 我们 增加 ,
即便我们所表达的赞许微不足道,

[jet] [ˈkaɪndli][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [vɔɪs] [əˈtend] .
Yet kindly to our voice attend .
然而 亲切地 到 我们的 嗓音 出席 .
但请您耐心倾听我们的声音。

[wi:; wi] [preɪz] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] ['deɪli] [keə(r)] ,
We praise thee for thy daily care ,
我们 称赞 你 为了 你的 日常的 关心 ,
我们赞美你每日的关怀,

[ˈaʊə(r)] [fu:d] , [ˈaʊə(r)] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [həʊm] ,
Our food , our raiment , and our home ,
我们的 食物 , 我们的 服饰 , 和 我们的 家 ,
我们的食物、我们的衣着和我们的家,

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [naʊ] [wi:; wi] [ʃeə(r)] ,
The happiness which now we share ,
这 幸福 哪个 现在 我们 分享 ,
我们现在共同拥有的幸福,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
And all the hope of joys to come .
和 全部 这 希望 的 喜悦 到 来 .
以及对未来所有快乐的期盼。

[wi:; wi] [preɪz] [ðɪ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
We praise thee for thy word of truth ,
我们 称赞 你 为了 你的 单词 的 真相 ,
我们赞美你，因为你的话语是真理。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sæbəθ] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [frendz] ,
For Sabbath hours and Christian friends ,
为了 安息日 小时 和 基督教 朋友们 ,
为安息日和基督徒朋友们,

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [gɑ:d] [ænd; ənd] [gaɪd] [ˈaʊə(r)] [ju:θ] ,
For all who guard and guide our youth ,
为了 全部 WHO 警卫 和 指导 我们的 青年 ,
致所有守护和引导我们青年的人们,

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə] [blɪs] [ðæt] ['nevə(r)] [endz] .
And point to bliss that never ends .
和 观点 到 极乐 那 绝不 结束 .
并指向永无止境的幸福。

[ðʌs] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [ðəɪ] [preɪz] [waɪl] [jʌŋ] ,
Thus we begin thy praise while young ,
因此 我们 开始 你的 称赞 尽管 年轻的 ,
因此，我们从年幼时就开始赞美你，

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm] [z:θ] [ˈaʊə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] ,
And when from earth our souls are free ,
和 什么时候 从 地球 我们的 灵魂 是 自由的 ,
当我们的灵魂从尘世中获得自由时，

[əʊ] , [meɪ] [wi:; wi] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔ:t] [θrɒŋ] ,
O , may we join the blood - bought throng ,
哦 , 可能 我们 加入 这 血 - 买 人群 ,
哦，愿我们加入这血买来的人群，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðəɪ] [preɪz] [ɪ'tɜ:nəli] .
And sing thy praise eternally .
和 唱歌 你的 称赞 永恒 .
愿你永远受赞美。

[bɜːdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

[ðə; ði][bɜːdz] , [ðə; ði][diə(r)] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɜːdz] ,
The birds , the dear , beautiful birds ,
这 鸟类 , 这 亲爱的 , 美丽的 鸟类 ,
鸟儿们, 那些可爱、美丽的鸟儿们,

[ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] [taɪm][tu:; tə] [bɪld] [ðeə(r)][nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [freʃ] [gri:n] [li:vz]
that come in the sweet spring time to build their nests among the fresh green leaves
那 来 在 这 甜的 春天 时间 到 建造 他们的 巢穴 之中 这 新鲜的 绿色的 树叶
[ænd; ənd][ˈfreɪgrənt] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][həʊm] [tri:z] !
and fragrant blossoms of our home trees !
和 香 花朵 的 我们的 家 树木 !
它们在美好的春天来到我们家树木的嫩绿树叶和芬芳花朵间筑巢!

[haʊ] [glæd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] !
How glad we are to see them !
如何 高兴的 我们 是 到 看 他们 !
见到他们我们真是太高兴了!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [ðə; ði][bɜːdz] .
The little children love the birds .
这 小的 孩子们 爱 这 鸟类 .
小孩子们都很喜欢鸟儿。

[nəʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
No kind and gentle
不 种类 和 温和的
没有善良和温柔

[[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]

[bɔɪ] [wɪl] [rɒb][ðeə(r)] ['prɪti] [egz] [ɔ:(r)][ðeə(r)][ˈtendə(r)] [jʌŋ] .
boy will rob their pretty eggs or their tender young .
男生 将要 抢 他们的 漂亮的 鸡蛋 或者 他们的 投标 年轻的 .
男孩会偷吃它们漂亮的蛋或幼小的雏鸟。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔ:mz] [ænd; ənd][ˈveəriəd] [k'ʌləz] ,
But you may be happy in watching their graceful forms and varied colors ,
但 你 可能 是 快乐的 在 观看 他们的 优美 表格 和 多种多样 颜色 ,
但你或许会乐于欣赏它们优美的身姿和缤纷的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪd] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)][hɒp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
as they glide through the air or hop about on the ground .
作为 他们 滑行 通过 这 空气 或者 跳 关于 在 这 地面 .
它们在空中滑翔或在地面上跳跃。

[ˈaʊə(r)] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪz] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [ˈmeni] [təʊnd] [sɔ:ŋz]
Our heavenly Father made them , and they praise him in their many toned songs
我们的 天上 父亲 制成 他们 , 和 他们 称赞 他 在 他们的 许多 色调 歌曲
.
:
.
天父创造了它们，它们用各种音调的歌曲赞美他。

[hiː; hi] [fiːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [juː 'es] [ðɒs] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] .
He feeds them , and teaches us thus to trust in his care .
他 饲料 他们 , 和 教导 我们 因此 到 相信 在 他的 关心 :

他养育他们, 并以此教导我们信赖他的眷顾。

[ðə; ði][gɒd] [ðæt] [prə'vaɪdz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)]
The God that provides for the birds will not forget you , for the Saviour
这 上帝 那 提供 为了 这 鸟类 将要 不是 忘记 你 , 为了 这 救主
[sez] ,
says ,
说道 ,

连飞鸟都眷顾的神不会忘记你, 因为救主说:

" [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)]['væljuː][ðæn; ðən] ['meni] ['spærəʊz] .
" Ye are of more value than many sparrows .
" 叶 是 的 更多的 价值 比 许多 麻雀 :

你们比许多麻雀更宝贵。

" [ai][ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] .
" I always like to see children making acquaintance with the birds .
" 我 总是 喜欢 到 看 孩子们 制作 熟人 和 这 鸟类 :

“我总是很喜欢看到孩子们与鸟儿们亲密接触。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)]['hæbɪts] , [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [sʌm; səm][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] .
If they watch their habits , they will learn some important lessons .
如果 他们 手表 他们的 习惯 , 他们 将要 学习 一些 重要的 课程 :

如果他们注意自己的习惯, 就会学到一些重要的经验教训。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɒv; əv][maɪn]
I have been interested in some observations which a little friend of mine
我 有 到过 感兴趣的 在 一些 观察 哪个 一个 小的 朋友 的 矿
[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] ,
has recently made ,
有 最近 制成 ,

我最近对一位小朋友的一些观察很感兴趣,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæz; həz][təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [skuːl] [kɒmpə'zɪ(ə)n] .
and which she has told in her first school composition .
和 哪个 她 有 讲述 在 她 第一的 学校 作品 :

而她在学校的第一篇作文中就讲述了这件事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下: ——

" [maɪ][dɪə(r)] ['skuːlmeɪt] , — [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
" My dear Schoolmates , — I would like to tell you a story .
" 我的 亲爱的 同学 , — 我 会 喜欢 到 告诉 你 一个 故事 :

“亲爱的同学们, ——我想给你们讲个故事。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpɪŋ] [bɜːd] [bɪlt] [ə; eɪ][nest][ɒn][ə; eɪ] [piːtʃ] [triː] , [nɪə(r)][f'aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
A little chipping bird built a nest on a peach tree , near our kitchen window .
一个 小的 切片 鸟 建造 一个 巢 在 一个 桃 树 , 靠近 我们的 厨房 窗户 :

一只鸣声婉转的小鸟在我们厨房窗户附近的一棵桃树上筑巢。

[,aɪ 'tiː][wʊz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] , ['prɪti]
It was a soft , pretty
它 曾是 一个 柔软的 , 漂亮的

它柔软、漂亮

[nest] , [laɪnd] [wɪð] [heə(r)] .
nest , **lined with hair** .
巢 , 衬里 和 头发 .

巢穴，内衬毛发。

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [ren] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː'self] [ə; eɪ] [nest] ,
A naughty little wren , **wishing to build herself a nest** ,
一个 淘气 小的 鹪 , 祝 到 建造 她自己 一个 巢 ,
一只淘气的小鹪鹩，想要给自己筑个巢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [strɔːz] [ænd; ənd] [heə(r)] ,
instead of looking about to find straws and hair ,
反而 的 寻找 关于 到 寻找 吸管 和 头发 ,
与其四处寻找吸管和头发，

['kɒmz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪpɪŋ] ['bɜːrdz] [nest] .
comes every day and takes them from the chipping bird's nest .
来 每一个 天 和 需要 他们 从 这 切片 鸟类 巢 .
每天都会来，把它们从啄食鸟巢里叼走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hæ(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [brʊː(r)] .
I think I shall not love her as much as I did before .
我 思考 我 将 不是 爱 她 作为 很多 作为 我 做过 前 .
我想我不会再像以前那样爱她了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; əɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hæ(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪːf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ren] .
I think I shall call her a little thief , **instead of a little wren** .
我 思考 我 将 称呼 她 一个 小的 贼 , 反而 的 一个 小的 鹪 .
我想我应该叫她小偷，而不是小鹪鹩。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːdz] ,
I think little children should learn a lesson from the birds ,
我 思考 小的 孩子们 应该 学习 一个 课 从 这 鸟类 ,
我认为小孩子们应该向鸟儿们学习。

[ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [brɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld]
and not take what does not belong to them , **for they will be called**
和 不是 拿 什么 做 不是 属于 到 他们 , 为了 他们 将要 是 称为
[θɪːvz] ,
thieves ,
窃贼 ,
不可拿不属于自己的东西，否则他们会被称为贼。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] .
and no one will love them if they do .
和 不 一 将要 爱 他们 如果 他们 做 .
如果他们那样做，就不会有人喜欢他们了。

[ˈɪnsekt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['les(ə)n] .
INSECT LIFE AND ITS LESSON .
昆虫 生活 和 它是 课 .

昆虫的生命及其启示。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɡɔ:di] ['bʌtəflaɪ] !
What a beautiful creature is the gaudy butterfly !
什么 一个 美丽的 生物 是 这 艳丽的 蝴蝶 ！

艳丽的蝴蝶真是美丽的生物啊！

[ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɪ] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɪts][ˈɡəʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] [bri:f] ,
Children , you do not wish to crush its golden wings , and destroy its brief ,
孩子们 , 你 做 不是 希望 到 压碎 它是 金的 翅膀 , 和 破坏 它是 简短的 ,
[ˈsʌni] [laɪf] .
sunny life .
阳光明媚 生活 .

孩子们，你们不希望它折断金色的翅膀，毁掉它短暂而灿烂的一生。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈrɑ:ðə(r)] [si:] [,aɪ ˈti:] [fri:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
O , no ; you had rather see it free and happy .
哦 , 不 ; 你 有 相当 看 它 自由的 和 快乐的 .

哦，不；你更希望看到它自由快乐。

[haʊ] ['kru:əl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [,aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪ:z] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kri:tʃəz]
How cruel and wicked it is for children to destroy these beautiful creatures
如何 残忍的 和 邪恶 它 是 为了 孩子们 到 破坏 这些 美丽的 生物
[wɪtʃ] [ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] !
which God has made !
哪个 上帝 有 制成 ！

孩子们竟然残忍地摧毁上帝创造的这些美丽的生物，这是多么残忍邪恶的行为啊！

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 20**]
[- 页 -]

[第20页]

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
Here is a story in regard to a little boy and a butterfly .
这里 是 一个 故事 在 看待 到 一个 小的 男生 和 一个 蝴蝶 .

这是一个关于小男孩和蝴蝶的故事。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [əˈlɒŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
“ **I was walking along through a pretty village , one summer day .**
“ 我 曾是 步行 沿着 通过 一个 漂亮的 村庄 , 一 夏天 天 .

“那是一个夏日的早晨，我漫步在一个美丽的小村庄里。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['wu:d,bʌɪn] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] .
The cottages were covered with woodbines and roses .
这 小屋 是 涵盖 和 伍德宾斯 和 玫瑰 .

小屋上爬满了金银花和玫瑰。

[ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['kæriŋ] [həʊm] ['hʌni] [tu:; tə][ðə; ði][haɪvz] ,
The bees were busy carrying home honey to the hives ,
这 蜜蜂 是 忙碌的 携带 家 蜂蜜 到 这 麻疹 ,

蜜蜂们忙着把蜂蜜运回蜂巢。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [əˈbaʊt][səʊ] [ˈhæpɪli] .
while the children were playing about so happily .
尽管 这 孩子们 是 玩耍 关于 所以 快乐地 .

孩子们玩得非常开心。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɒn] ,
I was thinking how soon the bright summer would be gone ,
我 曾是 思维 如何 很快 这 明亮的 夏天 会 是 已消失 ,

我在想，美好的夏天很快就会过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ˈfɔ:lən][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , [wen] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn][baɪ] , [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; ei]
and the leaves fallen from the trees , when a little boy ran by , chasing a
和 这 树叶 倒下 从 这 树木 , 什么时候 一个 小的 男生 跑 经过 , 追逐 一个
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] .
beautiful butterfly .
美丽的 蝴蝶 .

树叶从树上飘落，一个小男孩跑过，追逐着一只美丽的蝴蝶。

[ai][wɒz; wəz] [ˈsɒri] [tu;; tə] [si:] [hɪm] [su:n] [kætʃ] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][həʊld][,aɪ ˈti:][fɑ:st][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
I was sorry to see him soon catch it , and hold it fast in his hand .
我 曾是 对不起 到 看 他 很快 抓住 它 , 和 抓住 它 快速地 在 他的 手 .
[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi;; hi] [nju:] [haʊ] [ˈkru:əl][ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] .
I asked him if he knew how cruel and unkind it was .
我 问 他 如果 他 知道 如何 残忍的 和 不友善 它 曾是 .

我很遗憾地看到他很快就感染了，并紧紧地握在手里。

[hi;; hi] [sed] , —
He said , —
他 说 , —

他说，——

“ [nəʊ] , [mæm] ; [ai] [ˈwɒntɪd] [,aɪ ˈti:] , [tu;; tə] [teɪk] [həʊm][ænd; ənd][pʊt][ˈʌndə(r)][ə; ei] [glɑ:s] ;
“ **No , ma'am ; I wanted it , to take home and put under a glass ;**
“ 不 , 女士 ; 我 通缉 它 , 到 拿 家 和 放 在下面 一个 玻璃 ;
“不，夫人；我想要它，带回家放在玻璃杯下；

[,aɪ ˈti:] [lʊks] [səʊ][ˈveri] [ˈprɪti] .
it looks so very pretty .
它 看起来 所以 非常 漂亮的 .

它看起来真漂亮。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [hɜ:t] [,aɪ ˈti:] .
I did not know it would hurt it .
我 做过 不是 知道 它 会 伤害 它 .

我不知道这样做会伤害到它。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [peɪn][,aɪ ˈti:] [geɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] ,
“ **But when I told him how much pain it gave the poor creature ,**
“ 但 什么时候 我 讲述 他 如何 很多 疼痛 它 给予 这 贫穷的 生物 ,
“但是当我告诉他这给那可怜的动物带来了多大的痛苦时，

[hi;; hi] [ˈəʊpənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hænd][tu;; tə] [let][ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [ɪˈskeɪp] .
he opened his little hand to let the butterfly escape .
他 打开 他的 小的 手 到 让 这 蝴蝶 逃脱 .

他张开小手，让蝴蝶飞走了。

[əˈlæs] ! [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [hɜ:t] [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][æt; ət][ɔ:l] ;
Alas ! poor thing , it was so hurt it could not fly at all ;
唉 ! 贫穷的 事物 , 它 曾是 所以 伤害 它 可以 不是 飞 在 全部 ;
唉！可怜的家伙，它受伤太重，根本飞不动了；

[səʊ][wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [kɪl] [,aɪ ˈti:] ,
so we were obliged to kill it ,
所以 我们 是 有义务 到 杀 它 ,

所以我们必须把它杀死。

[tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][peɪn] .
to put it out of pain .
到 放 它 出去 的 疼痛 .

为了让他摆脱痛苦。

[ðə; ði][lɪt(ə)l][bɔɪ][wɒz; wəz][ˈveri] [ˈsɒri] ; [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]
The little boy was very sorry ; so were the other children who had
这 小的 男生 曾是 非常 对不起 ; 所以 是 这 其他 孩子们 WHO 有
[ˈɡæðəd] [raʊnd] .
gathered round .
聚集 圆形的 .

小男孩非常难过，围在他身边的其他孩子也很难过。

[ðen] [aɪ] [əʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][dʌst][əˈpɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Then I showed them the dust upon the wing ,
然后 我 显示 他们 这 灰尘 之上 这 翼 ,

然后我给他们看了翅膀上的尘土。

[ænd; ænd][təʊld][ðem; ðəm] [ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [,aɪ 'tiː] [dɪˈstɪŋktli] , [haʊ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk]
and told them if we could only see it distinctly , how it would look
和 讲述 他们 如果 我们 可以 仅有的 看 它 明显地 , 如何 它 会 看
[ˈɔːlməʊst][laɪk] [ˈfeðə] ,
almost like feathers ,
几乎 喜欢 羽毛 ,

我告诉他们，如果我们能看得更清楚些，它看起来几乎就像羽毛一样。

[ænd; ænd] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [brʌʃt] [ɒf] .
and how it hurt the poor creature to have it brushed off .
和 如何 它 伤害 这 贫穷的 生物 到 有 它 刷过 离开 .

而可怜的小家伙被拂去羽毛后，该有多么伤心啊。

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkætəpɪlə(r)] , [ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
I explained to them about the caterpillar , and that some of them
我 解释 到 他们 关于 这 毛虫 , 和 那 一些 的 他们
[spɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [webs] ,
spin beautiful webs ,
旋转 美丽的 网络 ,

我向他们解释了毛毛虫的知识，以及有些毛毛虫会织出美丽的网。

[ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪz] , [wɪtʃ] [flaɪ][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnʃaɪn] , [bʌt; bət][daɪ]
and then come the butterflies , which fly about in the bright sunshine , but die
和 然后 来 这 蝴蝶 , 哪个 飞 关于 在 这 明亮的 阳光 , 但 死
[wen] [ˈwɪntə(r)] [ˈkɒmz] .
when winter comes .
什么时候 冬天 来 .

然后是蝴蝶，它们在明媚的阳光下翩翩起舞，但到了冬天就凋零了。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡɒd] , [huː] [meɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃəz] ,
Then we talked about the great God , who made all these beautiful creatures ,
然后 我们 谈话 关于 这 伟大的 上帝 , WHO 制成 全部 这些 美丽的 生物 ,

然后我们谈到了伟大的上帝，他创造了所有这些美丽的生物。

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] ,
and how he loved dear children to be kind to one another ,
和 如何 他 喜爱 亲爱的 孩子们 到 是 种类 到 一 其他 ,

他多么希望孩子们能够彼此友善。

[ænd; ænd][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] [ˈænɪmlz] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][peɪn] .
and to poor dumb animals that could not tell when they were in pain .
和 到 贫穷的 哑的 动物 那 可以 不是 告诉 什么时候 他们 是 在 疼痛 .

还有那些可怜的、愚笨的动物，它们无法分辨自己是否感到疼痛。

[ˈtʃɪldrən] [meɪ] [rʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfi:ldz] , [ænd; ənd][ˈɡæðə(r)][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd]
Children may run about the fields , and gather the beautiful flowers , and
孩子们 可能 跑步 关于 这 字段 , 和 收集 这 美丽的 花朵 , 和
[braɪt] [ɡri:n] [fɜ:rnz] ;
bright green ferns ;
明亮的 绿色的 蕨类植物 ;

孩子们可以在田野里奔跑，采摘美丽的花朵和鲜绿色的蕨类植物；

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡɜ:lz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [kætʃ]
which the little boys and girls said they would do , and never catch
哪个 这 小的 男孩们 和 女孩们 说 他们 会 做 , 和 绝不 抓住
[ˈbʌtəflaɪz] [ˈeni][mɔ:(r)] ,
butterflies any more ,
蝴蝶 任何 更多的 ,

小男孩和小女孩们说他们会照做，以后再也不捉蝴蝶了。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [wɒtʃ] [ðəm; ðəm][flaɪ][əˈbaʊt] , [səʊ] [ˈhæpɪli] [ˈbɑ:skɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˈʃaɪn] .
but only watch them fly about , so happily basking in the sunshine .
但 仅有的 手表 他们 飞 关于 , 所以 快乐地 晒太阳 在 这 阳光 .

但只能看着它们飞来飞去，快乐地沐浴在阳光下。

" [,pi: ˈdʒi:] -]
" [**Pg 22**]
" [页 -]

[第 22 页]

[ðə; ði] [tu:] [ˈpɪktʃəz] .
THE TWO PICTURES .
这 二 图片 .

两幅图。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [tu:] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˈaɪðə(r)][wʌn] [biˈlɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Will you look at two pictures , and see if either one belongs to you ?
将要 你 看 在 二 图片 , 和 看 如果任何一个 一 属于 到 你 ?

请你看一下这两张照片，看看其中哪一张是你的照片？

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][bɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
The first is of a little boy .
这 第一的 是 的 一个 小的 男生 .

第一张照片是一个小男孩。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔ:(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [nɔ:(r)] [weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,
I will not tell you his name , nor his age , nor where he lived ,
我 将要 不是 告诉 你 他的 姓名 , 也不 他的 年龄 , 也不 在哪里 他 居住地 ,

我不会告诉你他的名字，也不会告诉你他的年龄，更不会告诉你他住在哪里。

[nɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] .
nor who are his parents .
也不 WHO 是 他的 父母 .

也不知道他的父母是谁。

[aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][əˈbaʊt]
I am sure he would not like to be known ; but I must tell you about
我 是 当然 他 会 不是 喜欢 到 是 已知 ; 但 我 必须 告诉 你 关于
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我相信他并不想被人认出来；但我必须告诉你关于他的事。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [əˈvɔɪd]
that you may avoid
那 你 可能 避免

你可能会避免

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɡʊd] [ˈwɔːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
his faults , and take good warning by his conduct .
他的 故障 , 和 拿 好的 警告 经过 他的 执行 .

了解他的缺点，并从他的行为中吸取教训。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; hæz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmʌðə(r)] ,
This little boy has a kind mother ,

这 小的 男生 有 一个 种类 母亲 ,

这个小男孩有一位善良的妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwiʃɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡrəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [jʌŋ]
and she wishes that he should grow up to be a useful and pious young

和 她 愿望 那 他 应该 生长 向上 到 是 一个 有用 和 虔诚的 年轻的

[mæn] .

man .

男人 .

她希望他长大后能成为一个有用且虔诚的年轻人。

[jet] , [sæd][tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪmˈself][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə][əˈbeɪ] [hɪz; ɪz]
Yet , sad to tell , he does not himself care to do right , or to obey his

然而 , 伤心 到 告诉 , 他 做 不是 他自己 关心 到 做 正确的 , 或者 到 服从 他的

[ˈpeərənts] ,

parents ,

父母 ,

然而，令人遗憾的是，他自己并不想行善，也不想听父母的话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɡɒd] .

or to please God .

或者 到 请 上帝 .

或者为了取悦上帝。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [haːd][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [haːt] ;
There can be no doubt that he has a very hard and wicked heart ;

那里 能 是 不 怀疑 那 他 有 一个 非常 难的 和 邪恶 心 ;

毫无疑问，他有一颗非常冷酷无情的心；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi]ɪz] [ˈnɔːti] , [ænd; ənd] [ɡriːvz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)]
for when he is naughty , and grieves his mother , he does not care

为了 什么时候 他 是 淘气 , 和 悲伤 他的 母亲 , 他 做 不是 关心

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tiəz] .

for her tears .

为了 她 眼泪 .

因为他淘气捣蛋，让母亲伤心时，他并不在意母亲的眼泪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] , [hiː; hi]ɪz] [ˈstʌbən] ,
And when he is told of a fault , he is stubborn ,

和 什么时候 他 是 讲述 的 一个 过错 , 他 是 固执的 ,

当有人指出他的错误时，他却很固执。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɪvn] , [nɔː(r)] [ʃəʊ] [ˈeni][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][əˈmend] .
and will not ask to be forgiven , nor show any desire to amend .

和 将要 不是 问 到 是 已原谅 , 也不 展示 任何 欲望 到 修正 .

而且他既不会请求原谅，也不会表现出任何改正的意愿。

[ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪnəz] ,
Our Lord Jesus Christ , who came into the world to die for sinners ,

我们的 主 耶稣 基督 , WHO 来了 进入 这 世界 到 死 为了 罪人 ,

我们的主耶稣基督，祂来到世上是为了替罪人而死，

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] .
was once a little child .
曾是 一次 一个 小的 孩子 .

曾经是个小孩子。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ][ˈpæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm] .
He has left a pattern for children who wish to be like him .
他 有 左边 一个 图案 为了 孩子们 WHO 希望 到 是 喜欢 他 .

他为那些想成为像他一样的人的孩子们树立了榜样。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
As a child he was “ subject in all things .
作为 一个 孩子 他 曾是 “ 主题 在 全部 事物 .

他小时候“在各方面都很顺从”。

[ˈhiː; hi][ˈnevə(r)] [ɡriːvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l][ˈtempə(r)] ,
” He never grieved his mother's heart by a sullen or evil temper ,
” 他 绝不 伤心 他的 母亲的 心 经过 一个 忧郁 或者 邪恶的 脾气 ,
“他从未因阴郁或邪恶的脾气而令母亲伤心。”

[nɔː(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][baɪ] [ˈeni] [ˌʌnˈkaɪnd] [kənˈdʌkt] .
nor made her shed a tear by any unkind conduct .
也不 制成 她 棚 一个 撕 经过 任何 不友善 执行 .

也没有用任何不友善的行为让她流泪。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˈmeəri] [lʌv] [ðə; ði][ˈhəʊli][tʃaɪld][ˈdʒiːzəs] !
O , how much did Mary love the holy child Jesus !
哦 , 如何 很多 做过 玛丽 爱 这 圣 孩子 耶稣 !

哦，玛利亚是多么深爱圣婴耶稣啊！

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][bʊ; əv] [huːm] [wiː; wi] [raɪt] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˈdʒiːzəs] .
little boy of whom we write does not wish to be like Jesus .
小的 男生 的 谁 我们 写 做 不是 希望 到 是 喜欢 耶稣 .

我们笔下的这位小男孩并不想成为像耶稣那样的人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈseɪvjə(r)] .
He does not love to hear about him as a kind Saviour .
他 做 不是 爱 到 听到 关于 他 作为 一个 种类 救主 .

他并不喜欢听到人们把他当作仁慈的救世主。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevə(r)][ˈtruːli] [preɪz] [tuː; tə][ɡɒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][hɑːd] [hɑːt] ,
I do not think he ever truly prays to God to change his hard heart ,
我 做 不是 思考 他 曾经 真的 祈祷 到 上帝 到 改变 他的 难的 心 ,

我不认为他真的向上帝祈祷过，求他改变自己那颗铁石心肠。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði] [ɡreɪs] [bʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
and to give him the grace of his Holy Spirit , that he may be a better
和 到 给 他 这 优雅 的 他的 圣 精神 , 那 他 可能 是 一个 更好的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

并赐给他圣灵的恩典，使他成为一个更好的孩子。

[hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [preɪ] ,
He may say his prayers , but he does not really pray ,
他 可能 说 他的 祈祷 , 但 他 做 不是 真的 祈祷 ,
他或许会念祷告词, 但他并没有真正地祷告。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [mi:n] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ,
for he does not mean what he says ,
为了 他 做 不是 意思是 什么 他 说道 ,
因为他言不由衷。

[bʌt; bət] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
but is looking about him all the time he is on his knees ,
但 是 寻找 关于 他 全部 这 时间 他 是 在 他的 膝盖 ,
但他跪在地上时, 目光却始终环顾四周。

[ɔ:(r)] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or is thinking of something else .
或者 是 思维 的 某物 别的 .
或者他在想别的事情。

[wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
What is to become of this little boy ,
什么 是 到 变得 的 这 小的 男生 ,
这个小男孩将来会怎么样呢?

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['i:v(ə)l] [weɪz] ?
if he does not seek for grace to turn him from his evil ways ?
如果 他 做 不是 寻找 为了 优雅 到 转动 他 从 他的 邪恶的 方式 ?
如果他不寻求恩典, 悔改邪归正呢?

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [grəʊ] [wɜ:s] .
He will certainly grow worse .
他 将要 当然 生长 更糟 .
他的病情肯定会恶化。

[hi:; hi] [wɪl] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ɜ:θ] ;
He will walk in the path of the wicked all the days he lives on earth ;
他 将要 走 在 这 小路 的 这 邪恶 全部 这 天 他 生活 在 地球 ;
他一生都将行恶人的道路;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hi:; hi] [daɪz] , [haʊ] [sæd] [wɪl] [hɪz; ɪz] [end] [bi:; bi] !
and then , when he dies , how sad will his end be !
和 然后 , 什么时候 他 死亡 , 如何 伤心 将要 他的 结尾 是 !
然后, 当他死去的时候, 他的结局该有多么悲惨啊!

[naʊ] , [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] .
Now , let us look at another picture .
现在 , 让 我们 看 在 其他 图片 .
现在, 让我们来看另一张图片。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [əu'bei][hɪz; ɪz] ['peərənts] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ,
It is that of a little boy who obeys his parents , because it is right ,
它 是 那 的 一个 小的 男生 WHO 服从 他的 父母 , 因为 它 是 正确的 ,
这就像一个小男孩听从父母的话, 因为这是正确的。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɡɒd] [hæz; həz] [sed] , “ ['ɒnə(r)] [ðəɪ] ['fɑ:ðə(r)]
because they love him , and because God has said , “ Honor thy father
因为 他们 爱 他 , 和 因为 上帝 有 说 , “ 荣誉 你的 父亲
[ænd; ənd] [ðəɪ] ['mʌðə(r)] ;
and thy mother ;
和 你的 母亲 ;
因为他们爱他, 也因为上帝说过: “当孝敬父母;

” [wʌn] [hu:] [ɪz][æz; əz]
” one who is as
” 一 WHO 是 作为

“像.....一样的人

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ˈkeəf(ə)l][tu:; tə][əˈbeɪ][ðem; ðəm] [wen] [aʊt][ʊv; əv] [saɪt] [æz; əz] [wen] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪ] .
careful to obey them when out of sight as when under their eye .
小心 到 服从 他们 什么时候 出去 的 视线 作为 什么时候 在下面 他们的 眼睛 .

无论在他们视线之外还是在他们视线之内，都要小心地服从他们。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [lædz] [si:n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [stri:t] .
There are several lads seen standing at the corner of a street .
那里 是 一些 小伙子们 已见 常设 在 这 角落 的 一个 街道 .

可以看到几个小伙子站在街角。

[wʌn][prəˈpəuzɪz][tu:; tə][ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][ɔ:l][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒn][ðeə(r)]
One proposes to the rest that they should all go and see the people on their
一 提议 到 这 休息 那 他们 应该 全部 去 和 看 这 人们 在 他们的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði]['flaʊə(r)] [[əʊ] .
way to the flower show .
方式 到 这 花 展示 .

其中一人提议大家一起去看看那些前往花展的人们。

” [əʊ] , [jes] !
” O , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦，是的！ ”

[ˈkæpɪt(ə)l] !
capital !
首都 !

首都！

[səʊ][wi:; wi] [wɪl] !
so we will !
所以 我们 将要 !

我们会的！

” [ðeɪ] [ɔ:l][kraɪd] .
” they all cried .
” 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

” [bʌt; bət] , [si:] , [hɪə(r)][ɪz] ['wɪljəm] [hɔ:l] ['kʌmɪŋ] ; [let][ju: 'es][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] .
” But , see , here is William Hall coming ; let us ask him to go with us .
” 但 , 看 , 这里 是 威廉 大厅 未来 ; 让 我们 问 他 到 去 和 我们 .

“但是，你看，威廉·霍尔来了；我们请他跟我们一起去吧。”

” [ðen] [ðeɪ] [sed] , “ [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]
” Then they said , “ Come with us , William , and see the gentlemen and ladies
” 然后 他们 说 , “ 来 和 我们 , 威廉 , 和 看 这 先生们 和 女士们

[æt; ət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [[əʊ] . “
at the flower show . “
在 这 花 展示 . “

“然后他们说：‘威廉，跟我们一起去看看花展上的绅士淑女们吧。’”

“ [jes] , ” [sed] [ˈwɪljəm] , ” [ɪf] [maɪ][ˈmʌðə(r)] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] : [aɪ] [wɪl] [rʌŋ][ænd; ənd][ɑ:sk]
“ **Yes** , ” **said William** , “ **if my mother will give me leave** : **I will run and ask**
“ 是的 , ” 说 威廉 , “ 如果 我的 母亲 将要 给 我 离开 : 我 将要 跑步 和 问
[hɜ:(r); hə(r)] . ”
her : “
她 : ”

“是的,”威廉说,“如果我母亲允许的话,我就去问她。”

“ [əʊ] , [əʊ] !
“ **O** , **O** !
“ 哦 , 哦 !

“哦, 哦!”

[ðə; ði][ˈbeɪbi] !
the baby !
这 婴儿 !

“宝宝!”

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] ; ” [səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌŋ][ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ! ”
“ **they shouted aloud** ; ” **so you must run and ask your mother !** ”
“ 他们 喊叫 大声 ; ” 所以 你 必须 跑步 和 问 你的 母亲 ! ”

“他们大声喊道:“那你快去问你妈妈!”

“ [aɪ][dɪd][nɒt][ɑ:sk][maɪ][ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [wʌŋ] [bɔɪ] .
“ **I did not ask my mother** , ” **said one boy** :
“ 我 做过 不是 问 我的 母亲 , ” 说 一 男生 :

“我没有问过我妈妈,”一个男孩说。

“ [nɔ:(r)][aɪ] , ” [sed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [mɔ:(r)] .
“ **Nor I** , ” **said two or three more** :
“ 也不 我 , ” 说 二 或者 三 更多的 :

“我也是,”另外两三个人说道。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ju: ˈes] , ” [ðeɪ] [sti:l] [sed] ,
“ **Come along with us** , ” **they still said** ,
“ 来 沿着 和 我们 , ” 他们 仍然 说 ,

“跟我们一起走吧,”他们仍然这样说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
“ **if you do not want to be called a coward as long as you live** .
“ 如果 你 做 不是 想 到 是 称为 一个 懦夫 作为 长的 作为 你 居住 :

“如果你不想一辈子都被人叫做懦夫。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] ?
Do you not see we are all waiting ?
做 你 不是 看 我们 是 全部 等待 ?

“难道你没看到我们都在等待吗?”

“ [ˈwɪljəm] [stʊd] [wɪð] [wʌŋ] [fʊt] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **William stood with one foot forward** , **and a flush on his face** :
“ 威廉 站立 和 一 脚 向前 , 和 一个 冲洗 在 他的 脸 :

“威廉一只脚向前迈了一步,脸上泛起了红晕。

[tɪəz] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈkaʊəd] .
Tears came into his eyes , **as he heard the word** “ **coward** .
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 作为 他 听到 这 单词 “ 懦夫 :

“听到“懦夫”这个词,他眼泪就涌了出来。

“ [,pi: ˈdʒi:] -]
“ [**Pg 26**]
“ [页 -]

“[第 26 页]

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
Now was the time to see if he was brave enough to be called a
现在 曾是 这 时间 到 看 如果 他 曾是 勇敢的 足够的 到 是 称为 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,

现在是时候看看他有没有胆量被人叫做懦夫了。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][du:; də] [rʌŋ] .
rather than do wrong .
相当 比 做 错误的 .

而不是做错事。

“ [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪˈðəʊt] [ai][fɜ:st][ɑ:sk][maɪ][ˈmʌðə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I will not go without I first ask my mother** , ” **said he** ,
“ 我 将要 不是 去 没有 我 第一的 问 我的 母亲 ” , “ 说 他 ” ,
“ 我不会不先征求我母亲的意见就去 , ” 他说。

[ˈfɜ:mli] , “ [ænd; ənd][ai][eɪˈem][nəʊ] [ˈkaʊəd] [ˈaɪðə(r)] .
firmly , “ **and I am no coward either** .
牢牢 , “ 和 我 是 不 懦夫 任何一个 .

坚定地说: “我也不是懦夫。”

[ai] [ˈprɒmɪst] [ðæt][ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪˈðəʊt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ˌemˈi:] [li:v] ;
I promised that I would not go out of the street without she gave me leave ;
我 承诺 那 我 会 不是 去 出去 的 这 街道 没有 她 给予 我 离开 ;
我承诺, 未经她允许, 我不会离开这条街;

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪ] .
and I should be a coward if I were to tell a wicked lie .
和 我 应该 是 一个 懦夫 如果 我 是 到 告诉 一个 邪恶 说谎 .
如果我说弥天大谎, 那我就是个懦夫。

“ [ðə; ði][rest] [naʊ] [ræn] [əˈweɪ] , [ˈmɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [went] [ˈkwaɪətli][tu:; tə]
“ **The rest now ran away** , **mocking and shouting** ; **and William went quietly to**
“ 这 休息 现在 跑 离开 , 嘲讽 和 喊叫 ; 和 威廉 去 悄悄 到
[hɪz; ɪz][həʊm] .
his home .
他的 家 .

“其余的人都跑开了, 一边嘲笑一边叫喊; 威廉则默默地回了家。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈwɪljəm] [wɒz; wəz] [si:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] ,
In the evening William was seen , **with a happy face** ,
在 这 晚上 威廉 曾是 已见 , 和 一个 快乐的 脸 ,
当晚, 人们看到威廉面带笑容。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] [əˈlʌŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][diə(r)][ˈmʌðə(r)] .
taking a pleasant walk along with his dear mother .
采取 一个 令人愉快的 走 沿着 和 他的 亲爱的 母亲 .
他和亲爱的母亲一起愉快地散步。

[wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tu:] [ˈpɪktʃəz] ,
Will you look at these two pictures ,
将要 你 看 在 这些 二 图片 ,
请看一下这两张照片。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ˈlaɪknəs] [ɪn][ˈaɪðə(r)] ?
and see if you can find your own likeness in either ?
和 看 如果 你 能 寻找 你的 自己的 相似 在 任何一个 ?
看看你能不能在她们俩身上找到自己的影子?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][bɔɪ][hu:] [dʌz] [nɒt][ˈɒnə(r)][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ?
Are you like the boy who does not honor his parents ?
是 你 喜欢 这 男生 WHO 做 不是 荣誉 他的 父母 ?

你是不是像那个不孝顺父母的孩子一样？

[ðen][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][fɪə(r)][gɒd][nɔ:(r)][əˈbeɪ][hɪz; ɪz][wɜ:d] ,
Then you do not fear God nor obey his word ,
然后 你 做 不是 害怕 上帝 也不 服从 他的 单词 ,

这样，你们既不敬畏上帝，也不遵守他的话语。

[ænd; ənd][hi;; hi][ɪz][ˈæŋɡri] [wɪð] [ju:; jʊ] [ˈevri] [deɪ] .
and he is angry with you every day .
和 他 是 生气的 和 你 每一个 天 .

他每天都生你的气。

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][laɪk][hɪm] [hu:] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði][skɔ:n] [ænd; ənd][bæd] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
are you like him who would rather have the scorn and bad name of the
是 你 喜欢 他 WHO 会 相当 有 这 轻蔑 和 坏的 姓名 的 这

[ru:d] [lædz] [ðæn; ðən][,dɪsəˈbeɪ][hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] ?
rude lads than disobey his mother ?
粗鲁的 小伙子们 比 违 他的 母亲 ?

你是不是像他一样，宁愿被粗鲁的家伙们嘲笑和辱骂，也不愿违背母亲的意愿？

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
A BAD SIGN .
一个 坏的 符号 .

这是个不好的征兆。

[ðɪs] [bɔɪ][ɪz][ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][get] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][dɒɡ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] . [[wʌn]] [hi;; hi] [si:m]
This boy is trying to get that poor dog into the water . [1] He seems
这 男生 是 尝试 到 得到 那 贫穷的 狗 进入 这 水 . [1] 他 似乎

[tu;; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [tɔ:ˈmentɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkri:tʃə(r)] .
to delight in tormenting the poor creature .
到 喜 在 折磨 这 贫穷的 生物 .

这个男孩正试图把那只可怜的狗弄进水里。[1] 他似乎很喜欢折磨这只可怜的动物。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn] .
Now , this is a bad sign .
现在 , 这 是 一个 坏的 符号 .

这是一个不好的迹象。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][saɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ˈevri] [dɒɡ] ,
It is a bad sign for a boy to be seen throwing stones at every dog ,
它 是 一个 坏的 符号 为了 一个 男生 到 是 已见 投掷 石头 在 每一个 狗 ,

男孩向每条狗扔石头，这是个不好的兆头。

[ɔ:(r)][pɪɡ] , [ɔ:(r)][bɜ:d][hi;; hi] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
or pig , or bird he sees in the street .
或者 猪 , 或者 鸟 他 看到 在 这 街道 .

或者他在街上看到的猪，或者鸟。

[,aɪˈti:] [ˈəʊz] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][æn; ən] [ʌnˈfi:lɪŋ] [hɑ:t] .
It shows that such a boy has an unfeeling heart .
它 演出 那 这样的 一个 男生 有 一个 冷漠无情 心 .

这表明这样的男孩心肠冷酷无情。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] [haʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [hi:; hi] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈɪnəs(ə)nt] [bɜ:d] ,
He does not care how much suffering he may cause a poor , innocent bird ,
他 做 不是 关心 如何 很多 痛苦 他 可能 原因 一个 贫穷的 , 清白的 鸟 ,
[ɔ:(r)][ˈænɪm(ə)] .
or animal .
或者 动物 .

他丝毫不关心自己会给可怜的、无辜的鸟类或动物带来多大的痛苦。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔ:(r)][ə; eɪ][leg] — [hi:; hi] [ˈəʊnli] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈægəni] [wɪt]
What if he breaks a wing or a leg — he only laughs at the agony which
什么 如果 他 休息 一个 翼 或者 一个 腿 — 他 仅有的 笑声 在 这 痛苦 哪个
[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:zd] .
he has caused .
他 有 导致 .

如果他弄断了翅膀或腿——他只会嘲笑自己造成的痛苦。

[bɔɪz] , [ˈnevə(r)] [ˈkʌltɪveɪt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] .
Boys , never cultivate such a cruel disposition .
男孩们 , 绝不 培育 这样的 一个 残忍的 处置 .

孩子们，千万不要养成如此残忍的性格。

[ˈnevə(r)] [kɔ:z] [ˈeni] [θɪŋ] , [ðæt] [hæz; həz] [ˈfi:lɪŋz] , [peɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [help][,aɪˈti:] .
Never cause any thing , that has feelings , pain , if you can possibly help it .
绝不 原因 任何 事物 , 那 有 情怀 , 疼痛 , 如果 你 能 可能 帮助 它 .

如果可以避免，千万不要去伤害任何有感觉、有痛苦的事物。

[aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][brɪˈɡɪn] [wɪð] [tɔ:ˈmentɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈɪnəs(ə)nt] [bru:ts] , [ju:; jʊ]
I am afraid if you begin with tormenting the poor , innocent brutes , you
我 是 害怕的 如果 你 开始 和 折磨 这 贫穷的 , 清白的 野蛮人 , 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

恐怕如果你一开始就折磨那些可怜无辜的畜生，你就会.....

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈɪndʒə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [ˈpleɪ,meɪts] [ænd; ənd] [əˈsəʊʃɪəts] .
after a while , injure your playmates and associates .
后 一个 尽管 , 损伤 你的 玩伴 和 同事 .

过了一段时间后，伤害了你的玩伴和同伴。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [θrəʊ]
Some have already been seen to throw
一些 有 已经 到过 已见 到 扔

已经有人看到有人扔东西

[[,pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[stəʊnz] [æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][,aɪˈti:] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] ,
stones at poor boys just for the fun of it , or rather ,
石头 在 贫穷的 男孩们 只是 为了 这 乐趣 的 它 , 或者 相当 ,

仅仅为了取乐而向穷苦男孩扔石头，或者更确切地说，

[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] .
to gratify the evil disposition of their hearts .
到 满足 这 邪恶的 处置 的 他们的 心 .

为了满足他们心中邪恶的欲望。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ˈmeni] [men][hæv; həv] [bi:n] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɜ:də(r)] , [ɔ:(r)][sent][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:ts] [ˈprɪz(ə)n] ,
many men have been hung for murder , or sent to the state's prison ,
许多 男人 有 到过 悬挂 为了 谋杀 , 或者 发送 到 这 州的 监狱 ,
许多男子因谋杀罪被处以绞刑，或被送往州立监狱服刑。

[dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkʌltɪvertɪd] [sʌtʃ] [bæd] [ˌdɪspəˈzɪnɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] [laɪk][ju:; jʊ] .
just because they cultivated such bad dispositions when they were boys like you .
只是 因为 他们 栽培 这样的 坏的 性情 什么时候 他们 是 男孩们 喜欢 你 .
就因为他们小时候像你一样养成了如此恶劣的性格。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkru:əl][tu:; tə] [ˈænɪmlɪz] [fɜ:st] , [ænd; ʌnd] [ðen] [tu:; tə][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] ,
They commenced becoming cruel to animals first , and then to other boys ,
他们 开始 成为 残忍的 到 动物 第一的 , 和 然后 到 其他 男孩们 ,
[ænd; ʌnd][səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,
他们先是开始虐待动物，然后又虐待其他男孩，就这样，

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðeə(r)] [hɑ:ts] [brɪˈkeɪm] [ˈhɑ:d(ə)nd] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .
little by little , their hearts became hardened , till they could even kill a man .
小的 经过 小的 , 他们的 心 成为 硬化 , 直到 他们 可以 甚至 杀 一个 男人 .
渐渐地，他们的心变得冷酷无情，甚至能够杀人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn][tu:; tə] [θrəʊ]
Think of this the next time you are tempted to pick up a stone to throw
思考 的 这 这 下一个 时间 你 是 受诱惑 到 挑选 向上 一个 石头 到 扔
[æt; ət][ˈeni] [ˈɪnəs(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz][laɪf][ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] .
at any innocent thing that has life and feeling .
在 任何 清白的 事物 那 有 生活 和 感觉 .
下次当你想要拿起石头砸向任何有生命、有感觉的无辜事物时，想想这句话。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg** **29**]
[页 -]

[第29页]

[ˈfʊtnoʊt] : [[wʌŋ]]
FOOTNOTES : [**1**]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[si:] [ˈfrʌntɪspi:s] .
See Frontispiece .
看 卷首插图 .

参见卷首插图。

[ðə; ði] [ˈpennaɪf] .
THE PENKNIFE .
这 小刀 .

小刀。

[tʃɑ:lz] [hɑ:t] [hæd; həd][wʌns][ðə; ði] [ˈfɒli] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈpennaɪf] ;
Charles Hart had once the folly to steal his father's penknife ;
查尔斯 哈特 有 一次 这 蠢事 到 偷 他的 父亲的 小刀 ;
查尔斯·哈特曾愚蠢地偷了他父亲的折叠刀；

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [sents] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,feləu] ;
he had sold it for six cents to one of his schoolfellows ;
他 有 卖 它 为了 六 分 到 一 的 他的 同学们 ;
他以六美分的价格把它卖给了他的一個同学；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['pɜ:tʃəsɪŋ] ['tʃerɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][et; ert] [wɪð]
and he had employed the money in purchasing cherries , which he ate with
和 他 有 受雇 这 钱 在 购买 樱桃 , 哪个 他 吃 和
[mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] .
much appetite .
很多 食欲 .
他用这笔钱买了樱桃，然后津津有味地吃了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] , [wɪtʃ] ['laːstɪd][bʌt; bət]
But this little pleasure , which lasted but
但 这 小的 乐趣 , 哪个 持续 但
但这短暂的快乐，只持续了.....

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]
[第30页]

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] , [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɒŋ]
a few minutes , was followed by sorrow and regret , that continued a long
一个 很少 分钟 , 曾是 随后 经过 悲哀 和 后悔 , 那 持续 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
几分钟后，悲伤和悔恨涌上心头，并且持续了很长时间。

[ɪn] [ɔːt] , ['tʃɑːrlɪzɪz] [θeft] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
In short , Charles's theft was not long in being found out .
在 短的 , 查尔斯的 盗窃 曾是 不是 长的 在 存在 成立 出去 .
总之，查尔斯的盗窃行为很快就被发现了。

[hɪz; ɪz] - ['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['pennaɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hænd] ,
His schoolfellow's father , having seen the penknife in his son's hand ,
他的 - 父亲 , 拥有 已见 这 小刀 在 他的 儿子的 手 ,
他同学的父亲看到儿子手里拿着小刀，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [aɪ 'tiː] , [sent][aɪ 'tiː] [bæk]
and having learned of whom he had bought it , sent it back
和 拥有 学习 的 谁 他 有 买 它 , 发送 它 后退
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['tʃɑːrlɪzɪz] ['fɑːðə(r)] ,
immediately to Charles's father ,
立即地 到 查尔斯的 父亲 ,
得知他从谁那里买来之后，立即将信寄回给了查尔斯的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪt] [hi; hi] [rɪˈsi:vð] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][wəz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn]
but the punishment which he received from his father was trifling in
但 这 惩罚 哪个 他 已收到 从 他的 父亲 曾是 琐事 在
[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [wət] [ˈfɒləʊd] .
comparison with what followed .
比较 和 什么 随后 .

但与之后发生的事情相比，他受到的父亲的惩罚简直微不足道。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm] [səˈspektɪd] [hɪm][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt]
All those who lived in the same house with him suspected him the moment that
全部 那些 WHO 居住地 在 这 相同的 房子 和 他 怀疑 他 这 片刻 那
[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tu; tə] [mɪs] [ˈeni] [θɪŋ] ;
they happened to miss any thing ;
他们 发生 到 错过 任何 事物 ;

与他同住一屋檐下的人，一旦发现东西丢失，都会立刻怀疑是他干的。

[ænd; ənd] [ɪ:t] [əˈkju:zd] [hɪm][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] .
and each accused him of having taken it .
和 每个 被告 他 的 拥有 已采取 它 .

每个人都指责他拿走了它。

[ðeɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ru:m] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ðeə(r)] [səˈspiʃən] [səʊ][fa:(r)] ,
They rummaged his pockets , room , books , and carried their suspicious so far ,
他们 翻找 他的 口袋 , 房间 , 图书 , 和 携带 他们的 怀疑 所以 远的 ,
[ˈɪnˈkwəɪə(r)] [ˈæɪt; ət][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [tʃɑ:lz] [went] ,
[æz; əz][tu; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [tʃɑ:lz] [went] ,
他们翻遍了他的口袋、房间和书籍，并将他们的怀疑带到了极致。

[æz; əz][tu; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [weə(r)] [tʃɑ:lz] [went] ,
as to inquire at the school where Charles went ,
作为 到 查询 在 这 学校 在哪里 查尔斯 去 ,
[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ˈeni] [səˈspiʃəs] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
if he had not shown any suspicious thing there .
如果 他 有 不是 所示 任何 可疑的 事物 那里 .

如果他当时没有表现出任何可疑的迹象的话。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [ˈeni] [səˈspiʃəs] [θɪŋ] [ðeə(r)] .
if he had not shown any suspicious thing there .
如果 他 有 不是 所示 任何 可疑的 事物 那里 .

如果他当时没有表现出任何可疑的迹象的话。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪsˈtrʌst] [dɪd][nɒt]
Judge if this sort of distrust did not
法官 如果 这 种类 的 怀疑 做过 不是

判断这种不信任是否真的存在

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kɔ:z] [hɪm] [ʌnˈɪzɪnɪs] .
cause him uneasiness .
原因 他 不安 .

让他感到不安。

[hi; hi][ˈɒf(ə)n][kraɪd][məʊst] [ˈbɪtəli] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈdʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd][hɪm] ;
He often cried most bitterly at the injustice they did him ;
他 经常 哭 最多 苦涩地 在 这 不公正 他们 做过 他 ;

他常常因为他们对他的不公而痛哭流涕；

[ðəʊ] [hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [wel] [dɪˈzɜ:vð] [,aɪ ˈti:] .
though he felt that he had but too well deserved it .
尽管 他 毛毡 那 他 有 但 也 出色地 应得的 它 .

虽然他觉得自己确实罪有应得。

[let] [him] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] [him] ,
Let him say what he would of their wronging him ,
让 他 说 什么 他 会 的 他们的 错误 他 ,

让他们把他们冤枉他的事情说出来吧。

[ɔː(r)][let] [him] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ə'kjuːzd] [him][ɒv; əv] ,
or let him assert that he was incapable of doing what they accused him of ,
或者 让 他 断言 那 他 曾是 无法 的 正在做 什么 他们 被告 他 的 ,
或者让他声称自己不可能做出他们指控他的事情。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [mɪs'trʌst] [him][ðə; ði] [les] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] **they did not continue to mistrust him the less ; nor was it till after many**
他们 做过 不是 继续 到 不信任 他 这 较少的; 也不 曾是 它 直到 后 许多
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,

他们对他依然抱有怀疑; 直到多年以后, 情况才有所好转。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [strɒŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] ,
and that he had given strong proofs of his amendment ,
和 那 他 有 给定 强的 证明 的 他的 修正案 ,
而且他已经提供了强有力的证据来证明他的修正,

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'stɔːd] [him][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
that the people with whom he lived restored him their confidence .
那 这 人们 和 谁 他 居住地 恢复 他 他们的 信心 .
与他一起生活的人们重新信任了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] .
THE LAME BOY .
这 瘸 男生 .

跛脚男孩。

[dɪd][juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Did you ever think to be thankful to God for the free use of your
做过 你 曾经 思考 到 是 感恩 到 上帝 为了 这 自由的 使用 的 你的
[fiːt] ?
feet ?
脚 ?

你有没有想过要感谢上帝让你能够自由使用双脚?

[ðeɪ] [pres] [ˈlaɪtli] ['ɔr] [ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] ,
They press lightly o'er the crisp snow ,
他们 按 轻轻 超过 这 脆 雪 ,

它们轻轻地压在厚厚的积雪上,

[ɔː(r)] [baʊnd] ['ɔr] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs][æz; əz][juː; jʊ] [draɪv] [ə'ləŋ] [jɔː(r); jə(r)] [huːp] .
or bound o'er the green grass as you drive along your hoop .
或者 边界 超过 这 绿色的 草 作为 你 驾驶 沿着 你的 箍 .

或者当你沿着圆环行驶时, 跃过绿草地。

[bʌt; bət][let][,em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kæn; kən]['nevə(r)][rʌn][ænd; ənd][dʒʌmp] .
But let me tell you of one who can never run and jump .
但 让 我 告诉 你 的 一 WHO 能 绝不 跑步 和 跳 .

但让我来告诉你一个永远跑不了也跳不了的人的故事。

[wen] [ðə; ði] ['bɪzi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəm'pænjənz]
When the busy hours of school are passed , and his little companions
什么时候 这 忙碌的 小时 的 学校 是 通过了 , 和 他的 小的 同伴

当忙碌的校园时光过去, 他的小伙伴们

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [tɒs] [ðeə(r)][hæts][ɪn][eə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][waɪld][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
shout and toss their hats in air , with the wild joy of boyhood ,
喊 和 折腾 他们的 帽子 在 空气 , 和 这 荒野 喜悦 的 童年 ,

他们欢呼雀跃, 把帽子抛向空中, 充满了孩童般的狂野喜悦。

[hi; hi][stændz][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɒŋ] ; [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] , ['peɪ(ə)nt] [lʊk] ['evə(r)][rests]
he stands apart from the busy throng ; the same quiet , patient look ever rests
他 站立 除 从 这 忙碌的 人群 ; 这 相同的 安静的 , 病人 看 曾经 休息

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

他与熙熙攘攘的人群保持着距离; 脸上始终带着同样的平静、耐心的神情。

[hi; hi] [mu:vz] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .
he moves slowly along with his crutches .
他 移动 缓慢地 沿着 和 他的 拐杖 .

他拄着拐杖, 缓慢地向前走着。

[əʊ] , [wɒt] [wɒd] [hi; hi][nɒt] [ɡɪv] [tu; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts]
O , what would he not give to throw them aside and join in the sports
哦 , 什么 会 他 不是 给 到 扔 他们 旁边 和 加入 在 这 运动的

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
of childhood !
的 童年 !

他多么希望能够抛开这些, 重新投入到童年的运动中去!

[wɒt] ['ri:əl] [dɪ'lʌɪt] [wɒd] [hi; hi] [fi:l] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [pə'zes] !
What real delight would he feel in the exercise of the powers which you possess !
什么 真实的 喜 会 他 感觉 在 这 锻炼 的 这 权力 哪个 你 具有 !

当他运用你所拥有的力量时, 他会感到多么真正的快乐啊!

[ə; eɪ][sæd] ['fi:lɪŋ] ['evə(r)] ['pɑ:sɪz] [θru:] [maɪ] [hɑ:t] [wen] [aɪ] [si:] ['aʊə(r)][lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] ;
A sad feeling ever passes through my heart when I see our little lame boy ;
一个 伤心 感觉 曾经 通过 通过 我的 心 什么时候 我 看 我们的 小的 瘸 男生 ;

每次看到我们跛脚的小儿子, 我的心中都会涌起一股悲伤的感觉;

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][,eɪ 'em] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɒt] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] !
and O , how thankful I am that I am not thus afflicted !
和 哦 , 如何 感恩 我 是 那 我 是 不是 因此 受苦的 !

我多么庆幸自己没有遭受这样的痛苦!

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃʊd; ʃəd][ju; jʊ][bi; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][ju; jʊ][bi; bi][tu; tə]
And how thankful should you be , and how very kind should you be to
和 如何 感恩 应该 你 是 , 和 如何 非常 种类 应该 你 是 到

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
the unfortunate .
这 不幸 .

你应该心怀感激, 应该对不幸的人充满善意。

[ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [wi:dz] .
FLOWERS AND WEEDS .
花朵 和 杂草 .

花与草。

[ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Arthur and Jane had each a little garden of their own ,
亚瑟 和 简 有 每个 一个 小的 花园 的 他们的 自己的 ,
亚瑟和简各自拥有一个小花园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ˈfɑ:ðə(r)] .
which had been given to them by their kind father .
哪个 有 到过 给定 到 他们 经过 他们的 种类 父亲 .
这是他们慈爱的父亲送给他们的。

[hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [tu:; tə] [plʌk] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:dz] ,
He told them that they must take care to pluck out all the weeds ,
他 讲述 他们 那 他们 必须 拿 关心 到 采摘 出去 全部 这 杂草 ,
他告诉他们一定要小心地把杂草全部拔掉。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [grəʊ] .
and to do all they could to make the flowers grow .
和 到 做 全部 他们 可以 到 制作 这 花朵 生长 .
他们竭尽所能，让花朵生长。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wen]
They used to save some of their money in the winter , and when
他们 用过的 到 节省 一些 的 他们的 钱 在 这 冬天 , 和 什么时候
他们过去常常在冬天存一些钱，然后当

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [spent] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈbaɪŋ] [si:dz] [ænd; ənd] [ru:ts] .
the spring came , they spent it in buying seeds and roots .
这 春天 来了 , 他们 花费 它 在 购买 种子 和 根 .
春天来了，他们把钱都花在了购买种子和根茎上。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [li:vz] [ænd; ənd] [stemz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [pi:p] [ə'ʌv] [graʊnd] ,
When the little leaves and stems began to peep above ground ,
什么时候 这 小的 树叶 和 茎 开始 到 窥视 多于 地面 ,
当嫩叶和茎秆开始从地面冒出来时，

[ˈɑ:θə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈwɔ:təd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [plɑ:nts] [gru:] ,
Arthur and Jane watered them every day ; and as the plants grew ,
亚瑟 和 简 浇水 他们 每一个 天 ; 和 作为 这 植物 生长 ,
亚瑟和简每天都给它们浇水；随着植物生长，

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ˈɪnsektz] ,
they took care to keep them free from all insects ,
他们 采取 关心 到 保持 他们 自由的 从 全部 昆虫 ,
他们小心翼翼地保持它们没有昆虫。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [tu:] [ˈstrɒŋli] .
and to shade them when the sun shone too strongly .
和 到 阴影 他们 什么时候 这 太阳 闪耀 也 强烈 .
当阳光太强时，还要给它们遮阴。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [pɑːθ][ɒv; əv][ˈgræv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][bedz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [kwaɪt] [smuːð]
They made a nice path of gravel between the beds , which they kept quite smooth .
他们 制成 一个 好的 小路 的 碎石 之间 这 床 , 哪个 他们 保留 相当 光滑的
[ænd; ənd] [kliːn] .
and clean .
和 干净的 .

他们在花坛之间铺了一条漂亮的碎石小路，并保持得非常平整干净。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm] [skuːl] ,
In the afternoon , as soon as they came home from school ,
在 这 下午 , 作为 很快 作为 他们 来了 家 从 学校 ,
[tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːt] [ˈflaʊəz] .
下午，他们一放学回家，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðeə(r)] [swiːt] [ˈflaʊəz] .
they used to run into the garden to see to their sweet flowers .
他们 用过的 到 跑步 进入 这 花园 到 看 到 他们的 甜的 花朵 .
[wɒt] [bʌt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
它们过去常常跑到花园里去看望它们娇艳的花朵。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [keə(r)][ðə; ði][bedz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈprɪti] [wen] [ˈsʌmə(r)] [keɪm] .
With all this care the beds looked very pretty when summer came .
和 全部 这 关心 这 床 看起来 非常 漂亮的 什么时候 夏天 来了 .
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
经过这样的精心照料，夏天来临时，床铺看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
But there was one thing which gave them a good deal of trouble .
但 那里 曾是 一 事物 哪个 给予 他们 一个 好的 交易 的 麻烦 .
[wiːdz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] .
但有一件事给他们带来了很大的麻烦。

[wiːdz] [wʊd] [sprɪŋ] [ʌp] .
Weeds would spring up .
杂草 会 春天 向上 .
[ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ʌp][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] [gruː] [ɪn][əˈnʌðə(r)] .
杂草会疯长。

[ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌkt] [ʌp][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðeɪ] [gruː] [ɪn][əˈnʌðə(r)] .
Almost as fast as they were plucked up in one place , they grew in another .
几乎 作为 快速地 作为 他们 是 拨弦 向上 在 一 地方 , 他们 生长 在 其他 .
[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ˈʌɡli] , [ˈnɔːti] [wiːdz] , [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
它们几乎刚在一个地方被拔除，就在另一个地方生长出来了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ˈʌɡli] , [ˈnɔːti] [wiːdz] , [sed] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
“ **I do not like those ugly , naughty weeds ,** ” **said Jane to her mother** .
“ 我 做 不是 喜欢 那些 丑陋的 , 淘气 杂草 , ” 说 简 到 她 母亲 .
[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [grəʊ] [ɪn][maɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n] .
“我不喜欢那些丑陋、讨厌的杂草,”简对她妈妈说。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [grəʊ] [ɪn][maɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n] .
“ **They must not grow in my pretty garden** . ”
“ 他们 必须 不是 生长 在 我的 漂亮的 花园 . ”
[aɪ][wɒnt] [ˈəʊnli] [swiːt] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . “
“它们不应该在我美丽的花园里生长。”

[aɪ][wɒnt] [ˈəʊnli] [swiːt] [ˈflaʊəz] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] . “
I want only sweet flowers to be there . ”
我 想 仅有的 甜的 花朵 到 是 那里 . ”
[ˌpiːˈdʒiː] [-]
我只希望那里只有鲜花。

[ˌpiːˈdʒiː] [-]
“ **Yes** , ”
“ 是的 , ”
[ˌpiːˈdʒiː] [-]
“是的，”

[ˌpiːˈdʒiː] [-]
“ **[Pg 36]** ”
“ [页 -] ”
“[第 36 页]”

[ˈædɪd] [ˈɑːθə(r)] , “ [aɪ][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][traɪd][ˈaʊə(r)][best][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] ,
added Arthur , “ **I am sure we have tried our best to keep them out** ,
额外 亚瑟 , “ 我 是 当然 我们 有 尝试 我们的 最好的 到 保持 他们 出去 ,
亚瑟补充道: “我相信我们已经尽力阻止他们进来了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [waɪ] [grəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː ˈes] . “
but they will grow in spite of us . “
但 他们 将要 生长 在 尽管如此 的 我们 : “
但即便我们没有帮助, 它们也会发展壮大。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ˈʌðə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈga:dnz] , “ [sed] [ðeə(r)][ˈmʌðə(r)] ,
“ **It is just like other little gardens** , “ **said their mother** ,
“ 它 是 只是 喜欢 其他 小的 花园 , “ 说 他们的 母亲 ,
“它和其他小花园没什么两样,”他们的母亲说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈəʊnli] [ˈflaʊəz] ;
“ **in which I wish to see only flowers** ;
“ 在 哪个 我 希望 到 看 仅有的 花朵 ;
“其中我只希望看到鲜花;

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmeni] [wi:dz] [θraɪv] [ðeə(r)] ,
but I am sorry to say I have seen many weeds thrive there ,
但 我 是 对不起 到 说 我 有 已见 许多 杂草 蓬勃发展 那里 ,
但很遗憾, 我看到那里杂草丛生。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][aʊt] . “
though much labor has been given to keep them out . “
尽管 很多 劳动 有 到过 给定 到 保持 他们 出去 : “
尽管人们已经投入了大量精力来阻止他们进入。”

“ [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈga:dnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ˈmʌðə(r)] ? “
“ **What little gardens are they , mother ?** “
“ 什么 小的 花园 是 他们 , 母亲 ? “
“母亲, 那是什么小花园呢? ”

“ [ðəʊz] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] ,
“ **Those over which I have watched** ,
“ 那些 超过 哪个 我 有 观看 ,
“那些我曾关注过的人,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sti:l] [həʊp][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [plɑ:nts] ,
and in which I still hope to see some useful and lovely plants ,
和 在 哪个 我 仍然 希望 到 看 一些 有用 和 迷人的 植物 ,
我仍然希望在那里看到一些有用又可爱的植物。

[ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwɔɪt] [geɪnd] [maɪ] [waɪ] .
though I have not yet quite gained my wish .
尽管 我 有 不是 然而 相当 获得 我的 希望 :
虽然我的愿望还没有完全实现。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [θʊːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [bʌdz] ,
I have often thought I could see a few buds ,
我 有 经常 想法 我 可以 看 一个 很少 花蕾 ,
我常常觉得我能看到一些花苞,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˈblɒsəm] .
but they have not come into full blossom .
但 他们 有 不是 来 进入 满的 开花 :
但它们尚未完全绽放。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ai][hæv; həv]['əʊnli]
And sometimes where I had hoped to find a flower , I have only
和 有时 在哪里 我 有 希望 到 寻找 一个 花 , 我 有 仅有的
[plʌkt] [ə; eɪ] [wi:d] . "
plucked a weed . "
拨弦 一个 杂草 : "

有时，我本希望找到一朵花，结果却只拔起了一株杂草。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['gaːdnz] ? "
"**But where are these gardens ? "**
" 但 在哪里 是 这些 花园 ? "

"可是这些花园在哪里呢？ "

" [ðiːz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [hɑːts] , [maɪ] [diəz] .
"**These gardens are your young hearts , my dears .**
" 这些 花园 是 你的 年轻的 心 , 我的 亲爱的们 .

"这些花园就是你们年轻的心灵，我的孩子们。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [wʊt] [ai] [wʊd] [kɔːl][maɪ] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] .
You know I have wished to see there what I would call my pleasant flowers .
你 知道 我 有 希望 到 看 那里 什么 我 会 称呼 我的 令人愉快的 花朵 .

你知道我一直希望在那里看到我心目中的那些美丽的花朵。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz]['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][faɪn][plɑːnt][,aɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['fʊli]
One of these is Kindness ; and a very large and fine plant it is when fully
一 的 这些 是 仁慈 ; 和 一个 非常 大的 和 美好的 植物 它 是什么时候 完全
[grəʊn] ;
grown ;
生长 ;

其中之一是“善良”；它完全成熟后是一种非常高大、非常美丽的植物；

[bʌt; bət]
but
但

但

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [wi:d] [ɒv; əv] ['selfɪ'nəs] [tuː] ['ɒf(ə)n] [sprɪŋz] [ʌp] [ə'raʊnd][,aɪ 'tiː] ,
the weed of Selfishness too often springs up around it ,
这 杂草 的 自私 也 经常 弹簧 向上 大约 它 ,

自私的杂草常常在其周围滋生。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][ɪz][kwɔːt] ['kʌvəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] .
until it is quite covered from our view .
直到 它 是 相当 涵盖 从 我们的 看法 .

直到它完全被遮挡住，从我们的视线中消失。

[ðɪs] [ɪl] [wi:d] [wɪl] [sprɛd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
This ill weed will spread in all directions ,
这 患病的 杂草 将要 传播 在 全部 方向 ,

这种有害杂草会向四面八方蔓延。

[ænd; ənd] [twɪn] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['evri] [stɔːk] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn][ɪts] [wei] .
and twine itself about every stalk that comes in its way .
和 缠绕 本身 关于 每一个 茎 那 来 在 它是 方式 .

它会缠绕住沿途遇到的每一根茎秆。

[hju:'mɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['flaʊə(r)] .
Humility is a very pretty flower .
谦逊 是 一个 非常 漂亮的 花 ；

谦逊是一朵非常美丽的花。

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʃəʊ] ,
It does not make much show ,
它 做 不是 制作 很多 展示 ；

它并不引人注目。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪk][ðə; ði] [swi:t] ['vaɪələt][,aɪ 'ti:] [haɪdz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əʊn] [li:vz] .
for like the sweet violet it hides itself among its own leaves .
为了 喜欢 这 甜的 紫色 它 隐藏 本身 之中 它是自己的 树叶 ；

它像甜紫罗兰一样，把自己隐藏在自己的叶子之间。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mɑ:k] [,aɪ 'ti:] [wel] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪts] ['delɪkət] [ænd; ʌnd] [swi:t] - ['smelɪŋ] ['blɒsəmz] .
If you mark it well you will see its delicate and sweet - smelling blossoms .
如果 你 标记 它 出色地 你 将要 看 它是 精美的 和 甜的 - 闻起来 花朵 ；

如果你仔细观察，就能看到它娇嫩芬芳的花朵。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tɔ:l] [ænd; ʌnd] ['əʊi] [wi:dz] [kɔ:ld] [praɪd] [ænd; ʌnd] ['vænəti] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [pli:z] [sʌm; səm] [aɪz] ,
But there are tall and showy weeds called Pride and Vanity , which , though

they please some eyes ,
他们 请 一些 眼睛 ；

但是，有一种名为“骄傲”和“虚荣”的高大艳丽的杂草，虽然它们赏心悦目，

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .
are very hurtful to the flowers .
是 非常 伤人的 到 这 花朵 ；

对花朵伤害很大。

[tru:θ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)][plɑ:nt][ɪn] [ði:z] ['ga:dnz] ,
Truth is another plant in these gardens ,
真相 是 其他 植物 在 这些 花园 ；

真理是这些花园里的另一株植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:tfl] [wi:d] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [wɪl] [kʌm] [ʌp][baɪ][ɪts][saɪd] ,
but the hurtful weed of Falsehood will come up by its side ,
但 这 伤人的 杂草 的 谬误 将要 来 向上 经过 它是 边 ；

但谎言这种有害的杂草也会在其旁滋生。

[ænd; ʌnd] [kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [su:n] [tu:; tə]['wɪðə(r)][ænd; ʌnd][daɪ] .
and cause it soon to wither and die .
和 原因 它 很快 到 枯萎 和 死 ；

并使其很快枯萎死亡。

[ðen] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [kən'tentmənt] ,
Then there are other flowers , known by the names of Industry , Contentment ,
然后 那里 是 其他 花朵 ； 已知 经过 这 姓名 的 行业 ； 满意 ；

[ænd; ʌnd] [pi:s] ,
and Peace ,
和 和平 ；

此外，还有其他一些花，分别名为勤劳、满足与和平。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l] [hu:] [si:] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:ti] [wi:dz] [ɒv; əv]
which are much admired by all who see them ; but the naughty weeds of

Idleness ,
懒惰 ；

所有见过它们的人都对它们赞叹不已；但懒惰的恶草却不然。

[ˈslʌnnəs] , [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)][ˈɒf(ə)n] [tʃəʊk] [ðə; ði][naɪs][plɑ:nts][brɪʔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfʊli] [grəʊn] .
Sullenness , **and** **Anger** **often** **choke** **the** **nice** **plants** **before** **they** **are** **fully** **grown** .
“ 阴郁 , 和 愤怒 经常 呛 这 好的 植物 前 他们 是 完全 生长 . ”
“ ”
“ ”

阴郁和愤怒常常会在植物完全长大之前就扼杀了它们。

“ [əʊ] , [ai] [si:] , [ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] [naʊ] .
“ **O** , **I** **see** , **mother** , **what** **you** **mean** **now** .

“ 哦 , 我 看 , 母亲 , 什么 你 意思是 现在 . ”

“哦，妈妈，我现在明白您的意思了。”

[, [pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **38**]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɡʊd] [ˈtempəz] [ænd; ənd][kənˈdʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊə(r)]
The **flowers** **are** **good** **tempers** **and** **conduct** , **and** **the** **weeds** **are** **our**
这 花朵 是 好的 脾气 和 执行 , 和 这 杂草 是 我们的
[ˈwɪkɪd] [ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [weɪz] . “
wicked **passions** **and** **evil** **ways** . ”
邪恶 激情 和 邪恶的 方式 . ”

花朵象征着良好的性情和品行，杂草象征着我们邪恶的欲望和行为。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɑɪt] [raɪt] , [ˈɑ:θə(r)] ,
“ **You** **are** **quite** **right** , **Arthur** ,

“ 你 是 相当 正确的 , 亚瑟 ,

“你说得完全正确，亚瑟。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] [ɪz] [ˈfrendli] [tu:; tə][ðə; ði]
and **you** **should** **know** **that** **the** **evil** **of** **your** **hearts** **is** **friendly** **to** **the**
和 你 应该 知道 那 这 邪恶的 的 你的 心 是 友好的 到 这
[grəʊθ] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈhɜ:tfl] [wi:dz] .
growth **of** **these** **hurtful** **weeds** .
生长 的 这些 伤人的 杂草 .

你们要知道，你们心中的邪恶与这些有害杂草的生长息息相关。

[ˈɡɑ:dnəz] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈni:dfɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ʃʌŋ] [plɑ:nts][klɪə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l] [wi:dz]
Gardeners **say** **that** **it** **is** **always** **needful** **to** **keep** **young** **plants** **clear** **from** **all** **weeds**
园丁 说 那 它 是 总是 需要 到 保持 年轻的 植物 清除 从 全部 杂草
,
.
,
,

园丁们说，必须时刻清除幼苗周围的杂草。

[wɪtʃ] [twain] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd][stɒp][ðeə(r)] [grəʊθ] .
which **twine** **round** **the** **roots** , **and** **stop** **their** **growth** .

哪个 缠绕 圆形的 这 根 , 和 停止 他们的 生长 .

它们缠绕在根部，阻止根系生长。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðen] ,
You **see** , **then** ,

你 看 , 然后 ,

你看，

[waɪ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ru:t] [aʊt] [ɔ:l][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] ,
why **I** **have** **tried** **to** **root** **out** **all** **evil** **which** **I** **have** **seen** **in** **your** **conduct** ,

为什么 我 有 尝试 到 根 出去 全部 邪恶的 哪个 我 有 已见 在 你的 执行 ,

我之所以努力根除我所看到的你行为中的一切邪恶，

[ɔː(r); tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [rɪ'njuː]
or to cut it down ; but I have felt that the Holy Spirit must renew
或者 到 切 它 向下 ; 但 我 有 毛毡 那 这 圣 精神 必须 更新
[ɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
your hearts .
你的 心 .

或者砍伐它；但我认为圣灵必须更新你们的心。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ;
We must watch , and pray , and labor ;
我们 必须 手表 , 和 祈祷 , 和 劳动 ;
我们必须警醒、祈祷、努力；

[jet] ['əʊnli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [əv; əv] [gɒd] [kæn; kən] [səʊ] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdnz] [əv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [hɑːts]
yet only the Spirit of God can so change these little gardens of your hearts
然而 仅有的 这 精神 的 上帝 能 所以 改变 这些 小的 花园 的 你的 心
[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] - [ðə; ði] [plɑːnts] [əv; əv] [greɪs] - [grəʊ] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðəm; ðəm] . "
as to make ' the plants of grace ' grow and flourish in them . "
作为 到 制作 - 这 植物 的 优雅 - 生长 和 繁荣 在 他们 . "

然而，只有神的灵才能改变你们心中这些小小的花园，使“恩典的植物”在其中生长繁茂。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [juː 'es] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] [hɪz; ɪz] ['həʊli]
" You said to us , dear mother , that if we ask God to give us his Holy
" 你 说 到 我们 , 亲爱的 母亲 , 那 如果 我们 问 上帝 到 给 我们 他的 圣
['spɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

“亲爱的母亲，您曾对我们说过，如果我们祈求上帝赐予我们圣灵，

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] ['aʊə(r)] [preə(r)] . "
he will hear and answer our prayer . "
他 将要 听到 和 回答 我们的 祷告 . "
他会听到并回应我们的祈祷。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , [dʒeɪn] ; [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði]
" Yes , I did , Jane ; and I hope you and your brother will not forget the
" 是的 , 我 做过 , 简 ; 和 我 希望 你 和 你的 兄弟 将要 不是 忘记 这
['les(ə)n]
lesson
课

“是的，简，我确实这么做了；我希望你和你的哥哥不会忘记这个教训。”

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]
[第39页]

[ðen] [tɔːt] [juː; jʊ] .
then taught you .
然后 教授 你 .
然后教了你。

[ðen] [aɪ] [æɪ; əɪ] [siː] [ɪn] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['flaʊəz] [wɪtʃ] , [əv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,
Then I shall see in you those flowers which , of all others ,
然后 我 将 看 在 你 那些 花朵 哪个 , 的 全部 其他的 ,
那时我将在你身上看到那些花朵，在所有花朵中，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ðæt][kæn; kən][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] .
are the most lovely that can be found in the human heart .
是 这 最多 迷人的 那 能 是 成立 在 这 人类 心 .
是人类心中最为美好的事物。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['preʃəs] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [feɪθ] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə]['dʒi:zəs][æz; əz]
There will be the precious blossom of faith ; you will look to Jesus as
那里 将要 是 这 宝贵的 开花 的 信仰 ; 你 将要 看 到 耶稣 作为
[jɔ:(r); jə(r)]['servjə(r)] ,
your Saviour ,
你的 救主 ,
信仰之花将会绽放；你会仰望耶稣，视他为救主。

[hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði] [krɒs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [trʌst] .
who died for you on the cross ; and you will make him all your trust .
WHO 死亡 为了 你 在 这 叉 ; 和 你 将要 制作 他 全部 你的 相信 .
他为你死在十字架上；你要全心信赖他。

[ðə; ði] [swi:t] [plɑ:nt][ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] ['flaʊɪʃ] [tu:] : [ju:; jʊ] [wɪl] [ji:ld] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][gɒd] ,
The sweet plant of Love will flourish too : you will yield yourselves to God ,
这 甜的 植物 的 爱 将要 繁荣 也 : 你 将要 屈服 你们自己 到 上帝 ,
爱的芬芳也将绽放：你们将自己交付于上帝。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm][br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][fɜ:st] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
and love him because he first loved you .
和 爱 他 因为 他 第一的 喜爱 你 .
要爱他，因为他先爱你。

[ænd; ənd] ['blu:mɪŋ] [həʊp] [wɪl] [ə'praɪ(r)] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['bju:ti] ;
And blooming Hope will appear in all its beauty ;
和 盛开 希望 将要 出现 在 全部它是 美丽 ;
希望之花将以其全部的美丽绽放；

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm]
you will look forward to the happy time when you shall be removed from
你 将要 看 向前 到 这 快乐的 时间 什么时候 你 将 是 已移除 从
[ðə; ði] [lɔ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n][ɒn] [ɜ:θ] ,
the Lord's garden on earth ,
这 主场 花园 在 地球 ,
你会期待着离开上帝在人间的花园的快乐时光。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [tu:; tə] ['flaʊɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [kɔ:ts] [fə'revə(r)] .
the church of Christ , to flourish in his heavenly courts forever .
这 教会 的 基督 , 到 繁荣 在 他的 天上 法院 永远 .
基督的教会，将在他天上的殿宇中永远兴盛。

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 40**]
” [页 -]
“[第 40 页]

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .
圣歌。

[ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz] , [ɪn] ['veəriəs] [v'ju:z] ,
All nature shows , in various views ,
全部 自然 演出 , 在 各种各样的 浏览 ,
自然界展现出的各种景象，

[həː(r); hə(r)] [greɪt] [kri'eɪtəz] [preɪz] ；
Her great Creator's praise ；
她 伟大的 创作者的 称赞 ；

赞美她伟大的造物主；

[ðə; ði][bə-dz] [ðeɪ] [sɪŋ] ， [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ，
The birds they sing , while on the wing ；
这 鸟类 他们 唱歌 ， 尽管 在 这 翼 ，

鸟儿在飞翔时歌唱，

[ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [leɪz] ．
In soft and pleasing lays ．
在 柔软的 和 令人愉悦 躺下 ．

铺放得柔软舒适。

[ðə; ði] [tri:z] [lʊk] [geɪ] ， [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ，
The trees look gay , and seem to say ；
这 树木 看 同性恋 ， 和 似乎 到 说 ，

这些树看起来很开心，仿佛在说：

“ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] [ə'ʌv] ；
“ There is a God above ；
” 那里 是 一个 上帝 多于 ；

“上帝是至高无上的；

“ [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [bi:mz] ， [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd] [stri:mz] ，
“ The sun's bright beams , and liquid streams ；
” 这 太阳的 明亮的 光束 ， 和 液体 溪流 ，

“阳光灿烂，溪流潺潺，

[seɪ] ， “ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ru:ld] [baɪ] [lʌv] ．
Say , “ We are ruled by love ．
说 ， “ 我们 是 裁决 经过 爱 ．

说：“我们受爱支配。”

“ [ðə; ði] [bli:t] [fl'ɒks] ， [wɪð] [ˈhæpi] [lʊks] ，
“ The bleating flocks , with happy looks ；
” 这 咩咩叫 羊群 ， 和 快乐的 看起来 ，

“咩咩叫着的羊群，看起来很高兴，

[seɪ] “ [ɡɒd] [deɪn] [ju: 'es][tu:; tə] [fi:d] ；
Say “ God deigned us to feed ；
说 “ 上帝 设计 我们 到 喂养 ；

说“上帝赐予我们养育之恩；

“ [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ， [ðeəz; ðəz][nɒt][æn; ən][ˈaʊə(r)]
“ Without his power , there's not an hour
” 没有 他的 力量 ， 有 不是 一个 小时

“没有他的力量，一小时都不够用。”

[bʌt; bət][wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [ni:d] ．
But we should comforts need ．
但 我们 应该 舒适 需要 ．

但我们应该有舒适的需求。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][hə:rdz] ， [ænd; ənd] [tri:z] ， [ænd; ənd][bə-dz] ，
And if the herds , and trees , and birds ，
和 如果 这 畜群 ， 和 树木 ， 和 鸟类 ，

如果牲畜、树木和鸟类，

[ɔ:l] [dʒɔɪn][tu:; tə] [preɪz] [ɡɑ:dz] [neɪm] ，
All join to praise God's name ；
全部 加入 到 称赞 神的 姓名 ，

众人齐声赞美上帝的名，

[,aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
It must not be that such as we
它 必须 不是 是 那 这样的 作为 我们

绝不能像我们那样

[fɔː'beə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
Forbear to do the same .
忍耐 到 做 这 相同的 .

请勿效仿。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] .
THINGS THAT HAVE WINGS .
事物 那 有 翅膀 .

有翅膀的东西。

[haʊ] ['meni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [br'saɪdz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ænd; ənd]
How many living things there are in the world besides boys and girls , and
如何 许多 活的 事物 那里 是 在 这 世界 除了 男孩们 和 女孩们 , 和
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] !
men and women !
男人 和 女性 !

除了男孩女孩、男人女人之外，世界上还有多少种生物呢！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kri:p] [ænd; ənd][rʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
Some of them have legs , and they creep and run on the ground ;
一些 的 他们 有 腿 , 和 他们 潜行者 和 跑步 在 这 地面 ;
它们中有些有腿，可以在地上爬行和奔跑；

[sʌm; səm][hæv; həv][fɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [wɪŋz]
some have fins , and they swim in the water ; and some have wings
一些 有 鳍 , 和 他们 游泳 在 这 水 ; 和 一些 有 翅膀
,
/
,

有些鱼有鳍，它们在水里游泳；有些鱼有翅膀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and they fly in the air .
和 他们 飞 在 这 空气 .

它们在空中飞翔。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [rʌn] ,
And thus they run ,
和 因此 他们 跑步 ,

于是他们就跑了，

[ænd; ənd][swɪm] , [ænd; ənd][flaɪ] ;
And swim , and fly ;
和 游泳 , 和 飞 ;

还能游泳，还能飞翔；

[ænd; ɐnd] [i:t] , [ænd; ɐnd] [drɪŋk] ,
And eat , and drink ,
和 吃 , 和 喝 ,

吃, 喝,

[ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] , [ænd; ɐnd][daɪ] .
And live , and die .
和 居住 , 和 死 .

活着, 然后死去。

[ɪf] [ɡɒd][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['veri] [waɪz][hi; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tu; tə] [meɪk] [səʊ]
If God had not been very wise he would not have known how to make so
如果 上帝 有 不是 到过 非常 明智的 他 会 不是 有 已知 如何 到 制作 所以
[ˈmeni] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ʌnˈlaɪk] [i:tʃ] [ˈðə(r)] ,
many live things unlike each other ,
许多 居住 事物 与此不同 每个 其他 ,

如果上帝不够智慧, 他就无法创造出这么多彼此不同的生命体。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hi; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɡʊd] [hi; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ]
and if he was not very good he would never have made them so
和 如果 他 曾是 不是 非常 好的 他 会 绝不 有 制成 他们 所以
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

如果他不够优秀, 就不可能让他们如此开心。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] [næt] [spɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][sʌn] !
See how the gnat sports in the sun !
看 如何 这 小飞虫 运动的 在 这 太阳 !

看看这只小蚊子在阳光下玩耍的样子!

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði][bɜ:d] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] !
how the bird sings in the air !
如何 这 鸟 唱歌 在 这 空气 !

鸟儿在空中歌唱!

[ɡɒd][hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] .
God has made all things just as they ought to be made .
上帝 有 制成 全部 事物 只是 作为 他们 应该 到 是 制成 .

上帝创造万物, 一切都如其应有的那样。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði][bɜ:d][du; də] [wɪð] [fɪnz] ?
What would the bird do with fins ?
什么 会 这 鸟 做 和 鳍 ?

鸟儿长出鳍会做什么?

[hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he could not swim with them .
他 可以 不是 游泳 和 他们 .

他不能和他们一起游泳。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [fɪ] [du; də] [wɪð] [wɪŋz] ?
What would the fish do with wings ?
什么 会 这 鱼 做 和 翅膀 ?

鱼儿长出翅膀会做什么?

老师的礼物(A teacher's gift)

第2/2页

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , — [hi:; hi] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] “ [laɪk][ə; eɪ] [fɪ] [aʊt][ɒv; əv]
he could not fly with them , — **he would** , **indeed** , **be** “ **like a fish out of**
他 可以 不是 飞 和 他们 , — 他 会 , 的确 , 是 “ 喜欢 一个 鱼 出去 的
[ˈwɔ:tə(r)] .

water .
水 .

他不能和他们一起飞行，——他真的会“像鱼离开了水一样”。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæd; həd] [wɪŋz] , [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **If a cow had wings** , **what a fright she would be to look at in the**
“ 如果 一个 奶牛 有 翅膀 , 什么 一个 惊吓 她 会 是 到 看 在 在 这
[eə(r)] !

air !
空气 !

“如果一头牛长了翅膀，它在空中飞来飞去该有多吓人啊！ ”

[aɪ] [wʊd] [rʌn][ænd; ʌnd][haɪd][maɪ'self] ; [wʊd] [nɒt][ju:; jʊ] ?

I would run and hide myself ; would not you ?
我 会 跑步 和 隐藏 我 ; 会 不是 你 ?

我会赶紧找地方躲起来；你难道不会吗？

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [fel] [ə'pɒn][ju: 'es] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraʃ] [ju: 'es][ænd; ʌnd] [kɪl]
Why , if she came down , and fell upon us , she would crush us and kill
为什么 , 如果 她 来了 向下 , 和 跌倒 之上 我们 , 她 会 压碎 我们 和 杀
[ju: 'es] .

us .
我们 .

如果她下来，砸到我们身上，就会把我们压死。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪð] [wɪŋz] ;
There is a picture , in a book that I have , of a horse with wings ;
那里 是 一个 图片 , 在 一个 书 那 我 有 , 的 一个 马 和 翅膀 ;

我有一本书里有一幅画，画的是一匹长着翅膀的马；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ˈfænsɪ] .

but that is all fancy .
但 那 是 全部 想要 .

但这都只是花哨的东西。

[ə; eɪ] [hɔ:s]

A horse
一个 马

一匹马

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ɪz] [ˈveri] [swɪft] , [bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][flaɪ] .

is very swift , but swift as he is , he does not fly .
是 非常 迅速 , 但 迅速 作为 他 是 , 他 做 不是 飞 .

他速度很快，但尽管速度很快，他却不会飞。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[let] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ,
Let people say what they like ,
让 人们 说 什么 他们 喜欢 ,

就让他们说他们想说的话吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ]
There is no such thing
那里 是 不 这样的 事物

根本没有这种事。

[æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋ] .
As a horse with a wing :
作为 一个 马 和 一个 翼 :

像一匹长着翅膀的马。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] ,
The other day , when the sun was very bright ,
这 其他 天 , 什么时候 这 太阳 曾是 非常 明亮的 ,

那天阳光非常强烈的时候，

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [næts] [æt; ət] [pleɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] .
I saw some gnats at play under a tree .
我 锯 一些 小飞虫 在 玩 在下面 一个 树 :

我看到一些小飞虫在树下玩耍。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [flaɪ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] !
How they did fly up and down !
如何 他们 做过 飞 向上 和 向下 !

它们真是飞上飞下啊！

[wel] , [ɔ:l] [æt; ət] [wʌnz] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:; də] [bʌt; bət] ['set(ə)l] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] !
Well , all at once , what should one of them do but settle on my nose !
出色地 , 全部 在 一次 , 什么 应该 一 的 他们 做 但 定居 在 我的 鼻子 !

哎呀，突然之间，它们中的一个竟然落在了我的鼻子上！

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] —
when I spoke to him —
什么时候 我 辐 到 他 —

当我和他交谈时——

“ [əʊ] , [əʊ] !
“ **O** , **O** !
“ 哦 , 哦 !

“哦，哦！

['mɪstə(r)] . [næt] ,
Mr . Gnat ,
先生 : 蚋 ,

格纳特先生，

[preɪ] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [æt; ət] ?
Pray , what are you at ?
祈祷 , 什么 是 你 在 ?

请问，你在做什么？

“ [su:n] [hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ænd; ænd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
“ **Soon he flew away again , and began to play as before** .
“ 很快 他 飞翔 离开 再次 , 和 开始 到 玩 作为 前 :

“很快他又飞走了，开始像以前一样演奏起来。”

[ai][wʌns] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [næt] [ðæt] [ti:zd] [ə; eɪ]['laɪən][hɑ:f][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
I once heard of a gnat that teased a lion half out of his senses .
我 一次 听到 的 一个 小飞虫 那 戏弄 一个 狮子 一半 出去 的 他的 感官 。

我曾听说过一只蚊子戏弄狮子，让它几乎失去理智的故事。

[wɒt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['æŋɡri][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
What the lion had done to make him angry I do not know .
什么 这 狮子 有 完毕 到 制作 他 生气的 我 做 不是 知道 。

我不知道狮子做了什么惹恼了他。

[nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] .
No doubt you wonder that the lion did not kill him ; but he could not .
不 怀疑 你 想知道 那 这 狮子 做过 不是 杀 他 ； 但 他 可以 不是 。

你肯定会好奇狮子为什么没有杀死他；但它确实杀不死他。

[ðə; ði] [næt] [flu:] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
The gnat flew close to his eyes , and sat on his nose ,
这 小飞虫 飞翔 关闭 到 他的 眼睛 ； 和 卫星 在 他的 鼻子 ；

蚊子飞到他眼睛附近，然后停在他的鼻子上。

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [ə'ɡen] ['evri] [taɪm][ðə; ði]['laɪən] ['lɪftɪd]
and flew away again every time the lion lifted
和 飞翔 离开 再次 每一个 时间 这 狮子 抬起

每当狮子抬起头来，它就再次飞走。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[ʌp][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:] .
up his great paw .
向上 他的 伟大的 爪子 。

举起他巨大的爪子。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [næt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪɡ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['laɪən] , [let][ju: 'es][ækt]['kaɪndli][tu:; tə]
If the little gnat was able to plague the great lion , let us act kindly to
如果 这 小的 小飞虫 曾是 有能力的 到 瘟疫 这 伟大的 狮子 ， 让 我们 行为 亲切地 到
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ，

如果一只小蚊子都能困扰伟大的狮子，那么让我们善待所有生命吧。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [meɪ] [veks][ðə; ði] [strɒŋ] .
for we see that the weak may vex the strong .
为了 我们 看 那 这 虚弱的 可能 烦恼 这 强的 。

因为我们看到，弱者可能会激怒强者。

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['evri] [wʌn] ;
The best way is to live in love with every one ;
这 最好的 方式 是 到 居住 在 爱 和 每一个 一 ；

最好的办法就是爱着每一个人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and the Bible says much the same thing .
和 这 圣经 说道 很多 这 相同的 事物 。

圣经也表达了类似的观点。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æn; ən][əʊld] [hɔ:s] [went] ['ʌndə(r)][,aɪ 'ti:] .
Just as I came away from the tree an old horse went under it .
只是 作为 我 来了 离开 从 这 树 一个 老的 马 去 在下面 它 。

我刚离开那棵树，一匹老马就从树下钻了过去。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ！
Poor thing!
贫穷的 事物 ！

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [hɪp]
his hip
他的 时髦的

他的臀部

[,pi: 'dʒi: -]
Pg 46
页 -]

[第46页]

[bəʊnz] [stʊd] [ʌp] ['veri] [haɪ] .
bones stood up very high .
骨头 站立 向上 非常 高的 ；

骨头高高耸立。

[ai][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] ;
I could almost count the number of his ribs ;
我 可以 几乎 数数 这 数字 的 他的 肋骨 ；

我几乎能数清他的肋骨数量；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hu:f] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪgə(r)]
and one of his legs a little above the hoof was a great deal bigger
和 一 的 他的 腿 一个 小的 多于 这 蹄 曾是 一个 伟大的 交易 大

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] .
than it ought to have been .
比 它 应该 到 有 到过 ；

他的一条腿，蹄子上方一点的位置，比正常情况下要粗壮得多。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [næts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] .
In less than a minute all the gnats were flying about the old horse .
在 较少的 比 一个 分钟 全部 这 小飞虫 是 飞行 关于 这 老的 马 ；

不到一分钟，所有的小飞虫都围着那匹老马飞来飞去。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He laid down his ears , and shook his head ,
他 铺设 向下 他的 耳朵 ； 和 摇晃 他的 头 ；

他垂下耳朵，摇了摇头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [hu:f] [ɒn][ðə; ði]
and then he lifted up one of his feet and struck his iron hoof on the
和 然后 他 抬起 向上 一 的 他的 脚 和 击 他的 铁 蹄 在 这

[graʊnd] .
ground .
地面 ；

然后他抬起一只脚，用铁蹄猛击地面。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [næts] [tu:; tə][bi:; bi][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
He did not like the gnats to be about his eyes and ears ,
他 做过 不是 喜欢 这 小飞虫 到 是 关于 他的 眼睛 和 耳朵 ；

他不喜欢小飞虫在他眼睛和耳朵周围飞来飞去。

[ˈeni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][ɒn][maɪ] [nəʊz] .
any more than I did to have one on my nose .
任何 更多的 比 我 做过 到 有 一 在 我的 鼻子 ；

我比任何人都更不愿意在鼻子上戴一个。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [næts] [went] [wɪð] [hɪm] ,
At last the old horse walked away ; some of the gnats went with him ,
在 最后的 这 老的 马 步行 离开 ; 一些 的 这 小飞虫 去 和 他 ;
最后, 老马走开了; 一些蚊蚋也跟着它走了。

[ænd; ænd][ðə; ði][rest][br'gæn][ðeə(r)] [geɪm] [ə'gen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] .
and the rest began their game again under the tree .
和 这 休息 开始 他们的 游戏 再次 在下面 这 树 .
其余的人则在树下重新开始玩游戏。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !
听!

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [bʌz] ?
do you not hear a loud buzz ?
做 你 不是 听到 一个 大声 嗡嗡声 ?
你没听到很大的嗡嗡声吗?

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blu:] [flaɪ][ðeə(r)] [ðæt] [meɪks] [,aɪ 'ti:] .
It is the large blue fly there that makes it .
它 是 这 大的 蓝色的 飞 那里 那 制作 它 .
是那里的那只大蓝苍蝇造成的。

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [bi:m] [ə'bʌv] [em 'i:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʌp] ;
Now he is on the beam above me , with his head down and his heels up ;
现在 他 是 在 这 光束 多于 我 , 和 他的 头 向下 和 他的 高跟鞋 向上 ;
现在他站在我上方的横梁上, 低着头, 脚后跟翘着;

[naʊ] [hi:; hi][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
now he is flying about the room .
现在 他 是 飞行 关于 这 房间 .
现在他正在房间里飞来飞去。

[aɪ] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] , [hi:; hi][flaɪz][səʊ][fɑ:st] .
I cannot follow him with my eyes , he flies so fast .
我 不能 跟随 他 和 我的 眼睛 , 他 苍蝇 所以 快速地 .
我的眼睛跟不上他, 他飞得太快了。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里!

[wɒt] [ə; eɪ] [bæŋ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] !
what a bang he gave the window pane with his head !
什么 一个 砰 他 给予 这 窗户 窗格 和 他的 头 !
他用头撞碎了窗户玻璃, 发出了一声巨响!

[flaɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [swɪft] [ɒn][ðə; ði]
Flies are very swift on the
苍蝇 是 非常 迅速 在 这

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[wɪŋ] ; [ðeɪ] [flaɪ][fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:s] [kæn; kən][ˈgæləp] .
wing ; they fly faster than a horse can gallop .
翼 ; 他们 飞 快点 比 一个 马 能 驰骋 .
翅膀; 它们飞得比马奔跑还快。

[æn; ən] [ɒd] [teɪl] [hæz; həz] [bi:n] [təʊld] , [wɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

An odd tale has been told , which I will tell you .
一个 奇怪的 故事 有 到过 讲述 , 哪个 我 将要 告诉 你 .

有一个奇特的故事，我这就讲给你听。

[ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌns][ˈæktɪd][ˈkaɪndli][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

A bear and a man once acted kindly one to the other .
一个 熊 和 一个 男人 一次 行动 亲切地 一 到 这 其他 .

从前，一只熊和一个男人互相友善。

[ðə; ði][mæn] [fel] [əˈsli:p] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌt] [rest] ,

The man fell asleep on the ground , but he had not much rest ,
这 男人 跌倒 睡着了 在 这 地面 , 但 他 有 不是 很多 休息 ,

那人倒在地上睡着了，但并没有睡个好觉。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][flaɪ] [wʊd] [ˈset(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for a fly would settle on his face .
为了 一个 飞 会 定居 在 他的 脸 .

一只苍蝇会落在他的脸上。

“ [əʊ] , ” [θɔ:t] [ðə; ði][beə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] [du:; də][ə; eɪ][kaɪnd] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] .

“ O , ” thought the bear , “ I will do a kind deed for my friend .
“ 哦 , ” 想法 这 熊 , ” 我 将要 做 一个 种类 契据 为了 我的 朋友 .

“哦,”熊心想,“我要为我的朋友做一件好事。”

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][flaɪ] [ðæt] [ti:z] [hɪm] .

I will kill the fly that teases him .
我 将要 杀 这 飞 那 预告 他 .

我会杀死那只戏弄他的苍蝇。

“ [wɪð] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] , [ˈhevi] [pɔ:] ; [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

“ With this , he lifted up his great , heavy paw ; but , alas !
“ 和 这 , 他 抬起 向上 他的 伟大的 , 重的 爪子 ; 但 , 唉 !

“说着，他举起了他那又大又重的爪子；但是，唉！

[ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][flaɪ][hi:; hi][tɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ˈɔ:lsəʊ] .

in killing the fly he tore with his claws the face of the man also .
在 杀 这 飞 他 撕裂 和 他的 爪子 这 脸 的 这 男人 还 .

在杀死苍蝇的同时，他的爪子也撕伤了那人的脸。

[let] [ju: 'es] [lɜ:n] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [teɪl] .

Let us learn a lesson from this tale .
让 我们 学习 一个 课 从 这 故事 .

让我们从这个故事中吸取教训。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˈevri] [kaɪnd][ækt][wi:; wi][du:; də][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] ,

Let us take care that every kind act we do is done in a proper manner ,
让 我们 拿 关心 那 每一个 种类 行为 我们 做 是 完毕 在 一个 恰当的 方式 ,

让我们注意，我们所做的每一件善事都应以恰当的方式进行。

[ɔ:(r)][wi:; wi] [meɪ] [du:; də] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gʊd] , [ɔ:(r)][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [hɑ:m] .

or we may do very little good , or do a great deal of harm .
或者 我们 可能 做 非常 小的 好的 , 或者 做 一个 伟大的 交易 的 伤害 .

或者我们可能几乎没做什么好事，或者造成很大的伤害。

[ðen] [let] [ju: 'es][nɒt][bi:; bi][ˈkru:əl][tu:; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃəz] [gʊd][hæz; həz] [meɪd] ,

Then let us not be cruel to any of the creatures God has made ,
然后 让 我们 不是 是 残忍的 到 任何 的 这 生物 上帝 有 制成 ,

那么，我们就不要虐待上帝创造的任何生灵。

[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [flaɪ][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [swɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [kriːp] [ænd; ənd][rʌn][ɒn][ðə; ði]
whether they fly in the air , swim in the water , or creep and run on the
无论 他们 飞 在 这 空气 , 游泳 在 这 水 , 或者 潜行者 和 跑步 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

无论它们是在空中飞翔、在水中游泳，还是在地面上爬行和奔跑。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ɪl] [juːz][ˈeni] [θɪŋ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sneɪl] [ðæt]
We ought not to ill use any thing , not even the poor snail that
我们 应该 不是 到 患病的 使用 任何 事物 , 不是 甚至 这 贫穷的 蜗牛 那

我们不应该滥用任何东西，即使是可怜的蜗牛也不例外。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[gəʊz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [ˈsləʊli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , —
goes along the ground so slowly , with his house on his back , —
去 沿着 这 地面 所以 缓慢地 , 和 他的 房子 在 他的 后退 , —

他背着房子，沿着地面缓缓前行——

“ [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [əˈbʌv] , [ðə; ði] [ɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,
“ **For God above , the Lord of all ,**
” 为了 上帝 多于 , 这 主 的 全部 ,

“至高无上的神，万物之主，

[meɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [krɔːl] .
Made me to walk , and it to crawl .
制成 我 到 走 , 和 它 到 爬行 .

它让我学会走路，也让它学会爬行。

“ [-] [nəʊts]
“ **Transcriber's Notes**
” 转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv] [rɪˈmuːvd] [ˈekstrə][ˈletə(r)][ə; eɪ][brɪˈfɔː(r)] : [ə; eɪ] [ˈtiːtʃərz] [ɡɪft]
pg 5 Removed extra letter A before : A Teacher's Gift
页 5 已移除 额外的 信 一个 前 : 一个 老师的 礼物

第5页 删除了前面多余的字母A: 教师的礼物

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˈædɪd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [kwəʊt][tuː; tə] : [aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk]
pg 35 Added beginning quote to : I do not like
页 - 额外 开始 引用 到 : 我 做 不是 喜欢

第35页 添加开头引言：“我不喜欢”

听书破万卷

开口如有神

